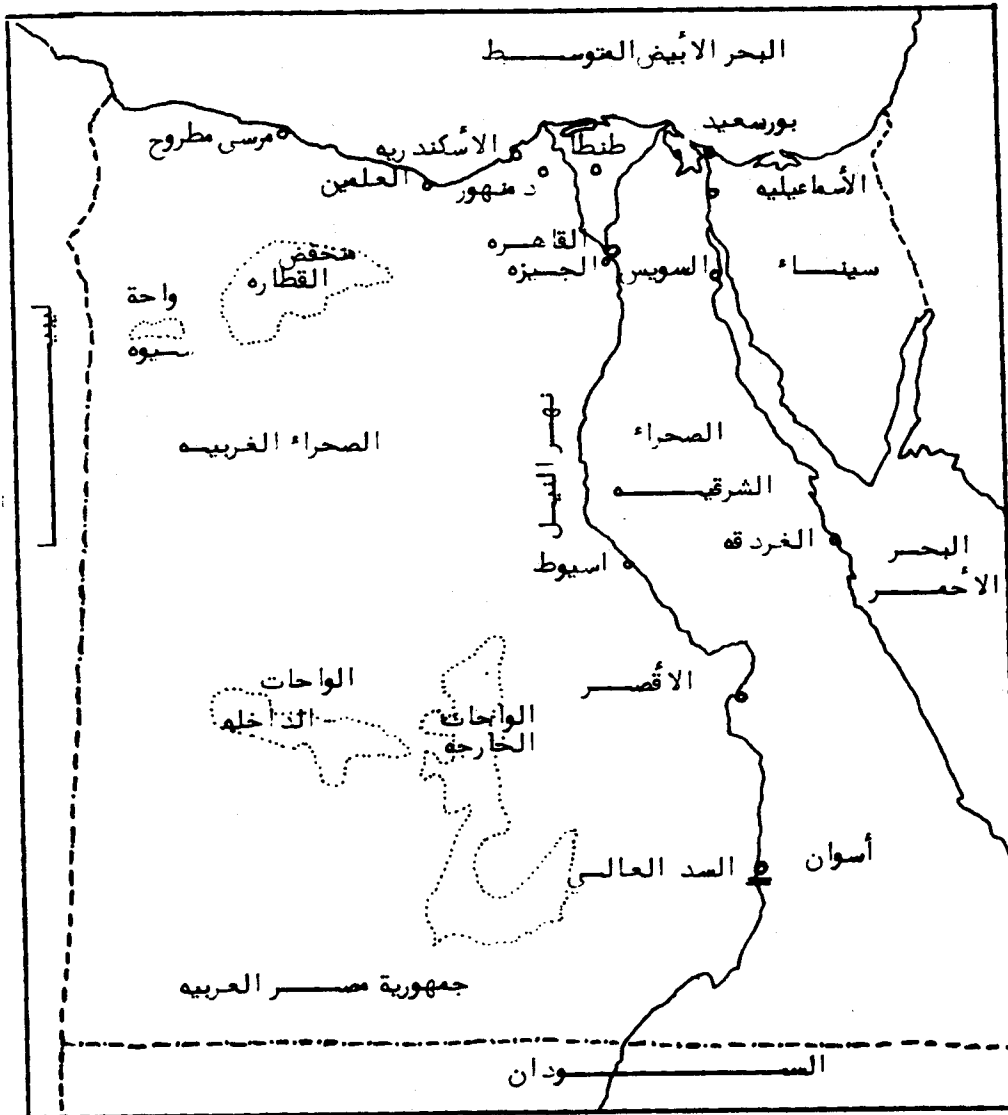


# ARABIC EGYPTIAN COURSE

Module 7  
Lessons 25-28



January 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
sing.	singular

# Contents

OBJECTIVES OF MODULE 7 .....	1
LESSON 25: RADIO COMMUNICATIONS .....	3
Objectives .....	3
Communicative Exchanges .....	4
Frame I .....	4
Explanatory Notes .....	7
Drills .....	11
Communicative Exchanges .....	12
Frame II .....	12
Explanatory Notes .....	15
Drills .....	20
Classroom Exercises .....	21
Homework .....	27
Evaluation .....	29
Enrichment .....	30
Vocabulary .....	32
LESSON 26: MAP READING .....	34
Objectives .....	34
Communicative Exchanges .....	35
Frame I .....	35
Explanatory Notes .....	39
Drills .....	42
Communicative Exchanges .....	43
Frame II .....	43
Explanatory Notes .....	46
Drills .....	51
Classroom Exercises .....	52
Homework .....	66
Evaluation .....	68
Enrichment .....	69
Vocabulary .....	70

LESSON 27: INTERROGATION .....	72
Objectives .....	72
Communicative Exchanges .....	73
Frame I .....	73
Explanatory Notes .....	76
Drills .....	82
Communicative Exchanges .....	83
Frame II .....	83
Explanatory Notes .....	86
Drills .....	91
Classroom Exercises .....	92
Homework .....	97
Evaluation .....	99
Enrichment .....	100
Vocabulary .....	102
LESSON 28: LIAISON OFFICER .....	104
Objectives .....	104
Communicative Exchanges .....	105
Frame I .....	105
Explanatory Notes .....	108
Drills .....	111
Communicative Exchanges .....	112
Frame II .....	112
Explanatory Notes .....	115
Drills .....	120
Classroom Exercises .....	121
Homework .....	130
Evaluation .....	132
Enrichment .....	133
Vocabulary .....	134
SELF-EVALUATION TEST .....	136
CUMULATIVE VOCABULARY .....	142

## Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Egyptian using the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: Radio Communications

Lesson 26: Map Reading

Lesson 27: Interrogation

Lesson 28: Liaison Officer

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

### LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student uses SATTs to write down each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Egyptian who speaks Egyptian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in Egyptian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

# LESSON 25

## RADIO COMMUNICATIONS



### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Call a radio station, identify and check the readability of your station and ask to change to another frequency.
- Use radio communication terminology and procedures to dictate messages and request acknowledgment of their receipt.

# Communicative Exchanges

FRAME I



اتصال لاسلكي بين محطة غرب القنطرة ومحطة شرق العلمين .

القنطرة : غرب القنطرة بينادي على شرق العلمين .

العلمين : شرق العلمين معاك ، حول .

القنطرة : سامعني بوضوح يا علمين ؟ حول .

العلمين : سامعك ٣ على ٥ فيه شوشرة . حول .

القنطرة : الظاهر فيه تداخل يا علمين ، اديني عد قصير . حول .

العلمين : علم . ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ، ١٢٣٤ . سامعني ازاي دلوقتي ؟

حول .

القنطرة : انا لسه مش سامعك كويس يا علمين . غير على التردد الثالث .

حول .

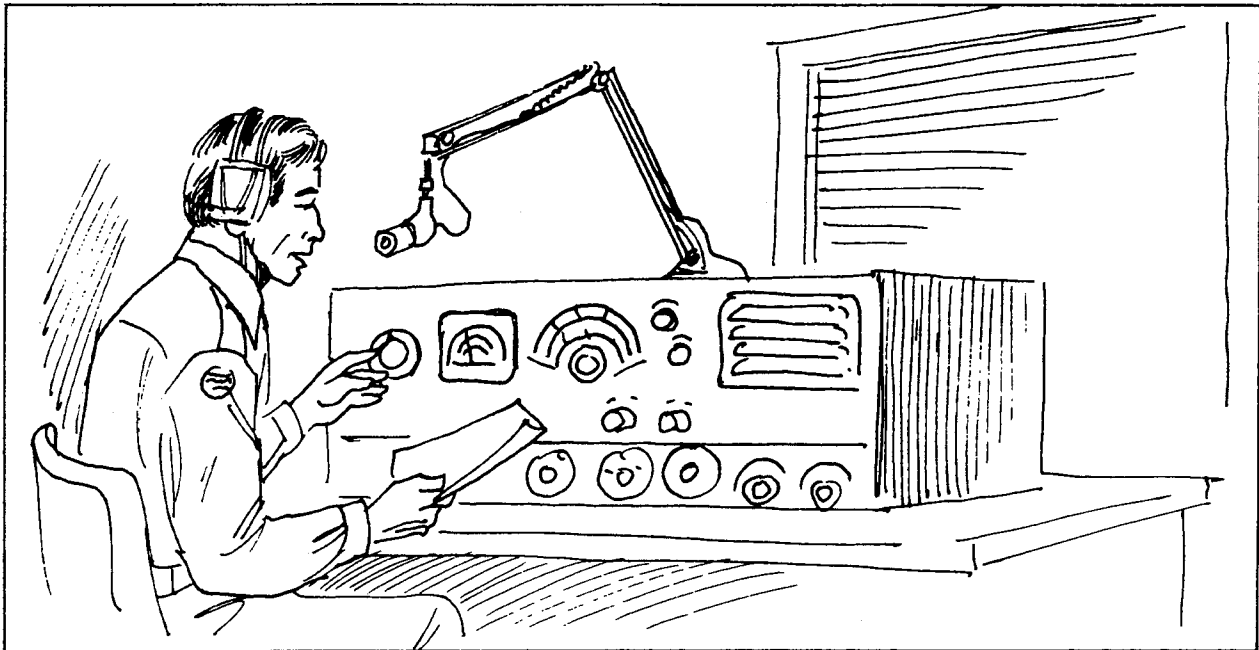
العلمين : علم ، انا حاغير على التردد الثالث . حول .

القنطرة : القنطرة بتطلب شرق العلمين . سامعني ؟ حول .

العلمين : محطة شرق العلمين بتتكلم . سامعك بوضوح . اتفضل

اديني الرسالة . حول .





TRANSLATION

A message transmitted between Radio Stations Al Qantara West and Al Alamein East.

- Al Qantara: Al Qantara West calling Al Alamein East.
- Al Alamein: This is Al Alamein East. Over.
- Al Qantara: Do you read me clearly, Al Alamein? Over.
- Al Alamein: I read you 3 by 5. There's some interference. Over.
- Al Qantara: It seems there's some interference, Al Alamein. Give me a short count. Over.
- Al Alamein: Roger. 1, 2, 3, 4, 5, 4, 3, 2, 1. How do you read me now? Over.
- Al Qantara: Still, I can't read you well. Change to frequency 3. Over.
- Al Alamein: Roger. I'm changing to frequency 3. Over.
- Al Qantara: Al Qantara West calling Al Alamein East. How do you read me? Over.
- Al Alamein: This is Al Alamein East. I read you clearly. Go ahead, read your message. Over.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ مين اللي بدأ الاتصال اللاسلكي ؟
- ٠٢ ليه العلمين ماكانتش سامعة القنطرة كويس ؟
- ٠٣ ليه القنطرة طلبت من العلمين انها تغير التردد ؟
- ٠٤ التردد الجديد كان كام ؟
- ٠٥ القنطرة كانت عاوزة ايه ؟
- ٠٦ فيه كام محطة لاسلكي اشتركت في الاتصال ده ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ اذا كان العد القصير من ١ ل ٥ يبقى العد الطويل من كام لكام ؟
- ٠٢ ايه سبب الشوشرة في الراديو ؟
- ٠٣ اذا كانت محطتك اسمها العلمين وانت عاوز تطلب القنطرة تقول ايه ؟
- ٠٤ عد من ١ ل ١٠ !
- ٠٥ اذا كنت انت على التردد التالت ومش سامع حاجة تعمل ايه ؟
- ٠٦ اذا كان الصوت مش واضح تقول ايه ؟
- ٠٧ لو كنت عاوز تعرف اذا كان صوتك واضح والا لا تقول ايه ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. a. In Egypt, "radio communications," الاتصالات اللاسلكية , are controlled directly by the government. The authorities must grant permission to owners of radio stations.

Example:

wire	سلك
wireless	لاسلكي
communications, contacts	اتصالات

b. The expression نداء لاسلكي , which is usually shortened to نداء , means "call" and "call-sign."

2. a. Radio stations are named for places in Egypt (Frame I). غرب القنطرة means "West of Al Qantara." (Al Qantara is a town in Sinai.) قنطرة , literally "arched bridge," usually means "overpass."

b. Another radio station in Frame I is called شرق العلمين , "East of Al Alamein." شرق means "east," and العلمين , "Al Alamein," is a town west of Alexandria on the Mediterranean Sea.

3. Some radio stations are named according to their relative positions. For example, الكيلو.١٤٠ is located 140 kilometers from another radio station. The following expressions include اتصال , "communication."

Example:

airway communication	اتصال جوي
wire communication	اتصال سلكي
communication set	جهاز اتصال
communication centers	مراكز الاتصال

4. a. بوضوح means "clearly."

Example:

I see it clearly.

• شافها بوضوح .

Do you read (hear) me clearly?

• سامعني بوضوح ؟

b. The root of وَضُوح is وَضَح . The measure II verb وَضَح is frequently used in day-to-day conversation and means "to make clear" and "to explain."

Example:

The commander explained the plan to us.

• القائد وَضَح الخطة .

c. وَاضِح means "distinct" and "clear."

Example:

Your speech is distinct.

• كلامك واضح .

The sound is clear.

• الصوت واضح .

5. a. If the readability is poor, the operator tunes up his receiver. One method he uses to do this is to ask the transmitting operator to give a count from 1 to 5 (called عد قصير). عدّ is translated "Give me a short count." عدّ means "count," and قصير is "short." The response to such a request is to count from 1 to 5 and then from 5 to 1.

b. In a "long count," العدّ الطويل, the operator first counts from 1 to 10 and then from 10 to 1.

Example:

How do you read me?

• سامعني ازاي ؟

Or

• ازاي سامعني ؟

The receiving operator may respond either سامعك خمسة على خمسة, which means "5 by 5 (excellent)," or سامعك واحد على خمسة, "1 by 5 (very poor)."

6. وشوشة and تشويش are translated "noise," "interference" and "jamming." ( تشويش is the most often used of the three.) تداخل has the connotation, "interference from other stations."

Example:

The reason for the jamming is سبب التشويش تداخل في الخطوط .  
the interference in the lines.

7. ظاهر , "visible," is derived from ظهَر , "to appear," "to be visible."

Example:

The submarine is visible. الغواصة ظاهره هناك .

8. الظاهر (with the definite article ال ) is an expression meaning "It seems." It is used both with and without the particle إن .

Example:

It seems there's interference in the lines.

الظاهر فيه تداخل في الخطوط .

Or

الظاهر ان فيه تداخل في الخطوط .

It seems he doesn't hear me.

الظاهر هو مش سامعني .

Or

الظاهر انه مش سامعني .

9. a. تَكَرُّد is "frequency."

Example:

low frequency تردد واطي

medium frequency تردد متوسط

high frequency تردد عالي

b. The MSA verb **تَرَدَّدَ** , meaning "to hesitate," is **إِتْرَدَّدَ** in ED. Its active participle is **مِتْرَدَّدٌ** , "hesitant."

Example:

The commander hesitated;  
then he decided to travel  
to Cairo.

القائد **إِتْرَدَّدَ** وبعدين قرر انه يسافر  
القاهرة .

Why are you hesitant?  
Open fire!

انت **مِتْرَدَّدٌ** ليه ؟ افتح النار !

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the imperfect tense to the past perfect tense.

Example:

(Teacher) أنا سامعك بوضوح .

(Student) أنا سمعتك بوضوح .

١. حادّيله عدّ طويل على الراديو .
٢. بيتّصلوا بوضوح بمحطة القنطرة شرق .
٣. الظاهر هو مش سامعني .
٤. انت حتغيّر على التردد التالت ؟
٥. العريف بيتتردد قبل ما يرد على الأسئلة .
٦. ليه بيكون فيه تداخل بالليل بس ؟
٧. الأستاذ بيوضّح الدروس للتلامذة .
٨. بيقول ان نمرة الوصل هيّ ٥٩ .

### Two

Use مش and ما...ش to negate the following sentences.


Example:

(Teacher) الظاهر انه سامعني .

(Student) الظاهر انه مش سامعني .

١. الغواصة ظاهرة عند البوغاز .
٢. هو سامعني بوضوح .
٣. الصوت واضح قوي من المحطة دي .
٤. التداخل هو سبب التشويش .
٥. ليه المحطة الجديدة اشتركت في الاتصال ده ؟
٦. محطة القنطرة كانت عاوزة تغيّر التردد .
٧. العد القصير واضح قوي .
٨. القائد وضّح الخطّة كويس .

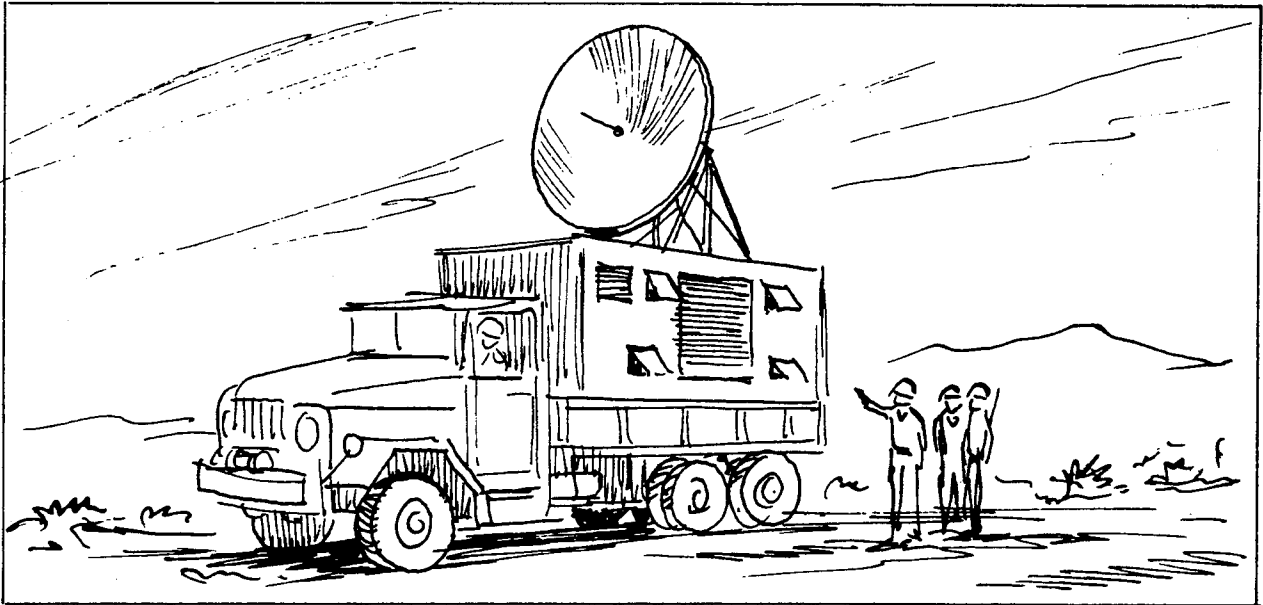
# Communicative Exchanges

FRAME II 

اتصال لاسلكي بين محطة السد ٤٥ ومحطة جبل ١٧

- السد ٤٥ : السد ٤٥ بيطلب جبل ١٧ ، حول .
- جبل ١٧ : جبل ١٧ معاك ، حول .
- السد ٤٥ : عندي رسالة . . . سامعني بوضوح ، حول .
- جبل ١٧ : تمام بلغ ، حول .
- السد ٤٥ : رسالة ١٠٢ تاريخ النهاردة الساعة ١٨٠٠ سلم فوراً لقائد الجبل ١٧ -  
الفصائل في نقطة التجمع - دورية الاستطلاع متجه للساحل - المقابلة  
عند النفق حسب الخطة . الساعة ١٩٠٠ فيه شفرة جديدة - ختام -
- توقيع قائد السد ٤٥ . أفدني بنمرة الوصل ، حول .
- جبل ١٧ : علم وصل نمرة ١٠٥ ، حول .
- السد ٤٥ : عندك رسالة للتبليغ ؟ حول .
- جبل ١٧ : ما فيش دلوقتي ، حول .
- السد ٤٥ : الاتصالات حتكون حسب الجدول . . . مفهوم ؟ حول .
- جبل ١٧ : مفهوم ، حول .





### TRANSLATION

Radio Station Dam 45 calling Mountain 17.

Dam 45: Dam 45 calling Mountain 17. Over.

Mountain 17: This is Mountain 17. Over.

Dam 45: I have a message for the commander. Do you read me clearly? Over.

Mountain 17: OK. Go ahead. Over.

Dam 45: Message 102, dated today at 1800. Report immediately to the commander of Mountain 17. Platoons are at the gathering point. The reconnaissance patrol is heading towards the coast. Meeting will be accomplished at the tunnel as stated in the plan. At 1900 a new code will be issued. End of message. Signed, commander of Dam 45. Please acknowledge receipt. Over.

Mountain 17: I acknowledge your message with receipt no. 105. Over.

Dam 45: Do you have a message? Over.

Mountain 17: No, I have no message now. Over.

Dam 45: Communications will be according to the schedule. Understood? Over.

Mountain 17: Understood. Over.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ السد ٤٥ كان بيطلب مين ؟
- ٠٢ السد ٤٥ كان عاوز ايه ؟
- ٠٣ الرسالة ١٠٢ تاريخها ايه ؟
- ٠٤ الرسالة ١٠٢ موجهة لمين ؟
- ٠٥ مين بعث الرسالة ١٠٢ ؟
- ٠٦ الشفرة الجديدة حتكون امتى ؟
- ٠٧ الرسالة كان فيها كام كلمة ؟
- ٠٨ تقدر تكرر الرسالة ؟
- ٠٩ الفصايل حتتجمع فين ؟
- ٠١٠ توقيع مين اللي في ختام الرسالة ؟
- ٠١١ نمرة وصل استلام الرسالة كام ؟
- ٠١٢ الاتصال الثاني حيكون حسب ايه ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ امتي بتبعث رسالة لعيلتك ؟
- ٠٢ وبتبعثها ازاي ؟
- ٠٣ عندك راديو في العربية بتاعتك ؟
- ٠٤ عندك جهاز ارسال لاسلكي في عربيتك ؟
- ٠٥ عربية البوليس اللي في مونتريه فيها جهاز لاسلكي ؟
- ٠٦ عربية البوليس اللي في مونتريه تقدر تتكلم مع عربية البوليس اللي في سان فرانسكو ؟
- ٠٧ مراكب حرس السواحل اللي في مونتريه فيها جهاز لاسلكي ؟ وبتتكلّم مع مين ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. You have already learned إشارة , which means "signal" and "message." In this lesson, رسالة has the meanings "message" and "letter."

Example:

Send this message by the radio.

• ابعت الرسالة دي باللاسلكي .

Let Hasan carry the message to the commander.

• خلّي حسن يياخد الرسالة ويسلمها للقائد .

I received a letter from my friend.

• وصلتني رسالة من صاحبي .

2. The following expressions are related to "radio communication,"  
الاتصالات اللاسلكية .

a. موجة means "wave."

Example:

short wave

موجة قصيرة

medium wave

موجة متوسطة

long wave

موجة طويلة

b. ضبط , a verb, means "to tune" and "to adjust."

Example:

The sound is not clear;  
adjust the station.

• الصوت مش واضح اظبط المحطة .

c. شبكة راديو means "radio network."

Example:

The radio network is  
composed of five stations.

• شبكة الراديو بتكون من ٥ محطات .

d. **بُكِّغ** has the meanings "to notify" and "to report."

Example:

Report this message immediately. • بلغ الرسالة دي فوراً .

e. **مَكَّى** is "to dictate."

Example:

When you're ready, I'll dictate the message. • لما تكون جاهز حاملةك الرسالة .

f. The defective verb **نادى على** means "to call."

Example:

Call Hasan. • نادى على حسن .  
Al Qantara West calling Al Alamein East. • محطة غرب القنطرة بتنادى على محطة العلمين .

3. Messages are usually divided into three parts.

a. preamble (introduction), مقدمة الرسالة

The "preamble," المقدمة , is made up of the "message number and date," ; "number of words," عدد الكلمات ; and the "addressee," الشخص أو الهيئة الموجهة اليها الرسالة .

b. text (body), موضوع الرسالة

The "text," الموضوع , contains the "information," المعلومات , you want to convey. This information may be transmitted in plain language or in "code," شفرة .

c. postamble (end), ختام الرسالة

The "postamble," الختام , is the "name (signature)," توقيع , of the person responsible for the message, and a "request for a receipt," افادة بالاستلام .

4. نقطة التجمع means "assembly point." It is a combination of نقطة , "point," "post" and "location," and التجمع , "gathering," "assembly."

Example:

We will meet at the assembly point. • حنتقابل في نقطة التجمع .

The assembly point is three miles away. • نقطة التجمع على بعد ٣ ميل .

5. نفق is "tunnel."

Example:

This mountain has a railroad tunnel. • الجبل ده فيه نفق للسكة الحديد .

It is forbidden to stop inside the tunnel. • ممنوع الوقوف في النفق .

6. ساحل means "seashore" and "coast."

Example:

The length of the seashore is 100 kilometers. • طول الساحل ١٠٠ ك م .

The assembly point is located on the eastern coast. • نقطة التجمع عند الساحل الشرقي .

7. حسب الخطة is "according to the plan."

Example:

The commanders studied the plan. • القادة درسوا الخطة .

According to the plan, the meeting will be at the tunnel. • المقابلة عند النفق حسب الخطة .

8. a. جدول means "schedule."

Example:

I read today's schedule. • أنا قرّيت الجدول بتاع النهارده

b. The expression حسب الجدول means "according to the schedule."

Example:

Communications will be according to the new schedule. • الأتصال سيكون حسب الجدول الجديد

9. مفهوم is "understood."

Example:

This lesson is understood. • الدرسته مفهوم

Your explanation (speech) is well understood. • كلامك مفهوم جدا

10. رَدّ has the meanings "to respond," "to answer" and "to return."

Example:

Respond to the message, please. • رُدّ على الرسالة من فضلك

Answer the phone, please. • رُدّ على التلفون من فضلك

The commander did not accept the message and returned it. • القائد رُدّ الرسالة وما استلمهاش

11. The verb كَرَّر means "to repeat."

Example:

I don't hear you, please repeat! • أنا مش سامعك كَرَّر من فضلك!

I repeated the word three times. • كَرَّرت الكلمة ٣ مرات

Repeat the word one more time! • كَرَّر الكلمة كمان مرة!

12. The expression **عسكري اللاسلكي** is a "radio operator in the armed forces." **عسكري** means "soldier," and **لاسلكي** , "radio."

Example:

The radio operator sent the message. **عسكري اللاسلكي بعث الرسالة .**

The radio operator of Unit 17 is not responding. **عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٧ ما بيردش .**

13. You have already learned **قابل** , "to see someone" and "to meet with someone." In this lesson **مقابلة** means "meeting."

Example:

The meeting will be at the tunnel. **المقابلة حتكون عند النفق .**

According to the plan, the meeting will be held at the assembly point. **المقابلة حتكون في نقطة التجمع حسب الخطة .**

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperative. Make any necessary changes.

Example:

- (Teacher) هي بَلَّغَتْ الرسالة لرئيسها .  
(Student) بَلَّغِي الرسالة لرئيسك .
- ٠١ هو سَمِعَ كل الاتصالات اللاسلكية على الراديو .  
٠٢ هم بَعَثُوا رسالة للقيادة بالشفرة الجديدة .  
٠٣ هو نَادَى على صاحبه كلهم .  
٠٤ أنا خَلَّيْتُ حسن يَسْلَمُ الإشارة .  
٠٥ هو قَالَ التعليمات للظباط قبل المناورة .  
٠٦ انت مَلَّيْتُ الرسالة للعسكري .  
٠٧ هم ظَهَبُوا الراديو على محطة القاهرة .  
٠٨ هو رَدَّ على الرسالة على طول .  
٠٩ أنا كَتَبْتُ الرسالة مرتين .  
٠١٠ أنا قَابَلْتُ عسكري اللاسلكي في المحطة .

### Two

Complete the following sentences.

Example:

- (Teacher) صاحبي قال في رسالته انه ....  
(Student) صاحبي قال في رسالته انه حيصل بكرة الصبح .
- ٠١ موضوع الرسالة مكتوب ....  
٠٢ سألت عسكري اللاسلكي اذا كان ....  
٠٣ التفاصيل حلتجمع عند ....  
٠٤ عندي جهاز لاسلكي في ....
- ٠٥ الظابط كتب الإشارة بال ....  
٠٦ الرسالة يتكون من المقدمة و ....  
٠٧ عسكري اللاسلكي ما بيردش عشان ....  
٠٨ أنا مش سامعك كويس اديني ....





## Questions on Comprehension Drills

Listen to your instructor read each statement, then answer the questions based on it.

٠١ محطة السلام بعثت لك رسالة في ٢٢ مارس وانت رديت على الرسالة باللاسلكي .

ايه تاريخ الرسالة ؟

مين بعث الرسالة ؟

مين استلم الرسالة ؟

الاتصال كان عن طريق ايه ؟

٠٢ انت استلمت رسالة من شرق اسكندرية والرسالة بتقول ان الطائرة جتوصل بكرة

الساعة ١٢٠٠ واللي بعث الرسالة قائد الطائرة ١٠٦ .

مين اللي استلم الرسالة ؟

مين اللي بعث الرسالة ؟

الرسالة بتقول ايه ؟

الطيارة جتوصل امتى ؟

الرسالة فيها كام كلمة ؟

توقيع مين على الرسالة ؟

٠٣ انت استلمت الرسالة دي :

الرسالة ٤٣ عدد الكلمات ١٥ سُلم فوراً لقائد مركز الاستطلاع ٢٧ مارس سنة ٨١

قابلوا فصيلة الاستطلاع قدام النفق الشرقي . ختام توقيع العريف سالم .

نمرة الرسالة كام ؟

عدد الكلمات قد ايه ؟

الرسالة موجهة لمين ؟

تاريخ الرسالة كام ؟

الرسالة بتقول ايه ؟

توقيع مين على الرسالة ؟

What Do You Say?

## Exercise 1

- ٠١ انت عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ٦٦ - عاوز تتصل بالوحدة ١٠٣ غرب اسكندرية .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٢ الوحدة ١٠٣ على الخط لكن انت مش سامع صوت عسكري اللاسلكي .  
تقول له ايه في الحالة دي ؟
- ٠٣ الوحدة ١٠٣ قالت لك أديني عد قصير .  
رد على الوحدة ١٠٣ .
- ٠٤ انت مش سامع الوحدة ١٠٣ بوضوح عشان فيه تشويش .  
اطلب من الوحدة ١٠٣ تغيير على التردد الرابع .
- ٠٥ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٣ عاوز يملك رسالة وانت تستلم الرسالة .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٦ قائد وحدة المدرعات اداك رسالة موجهة لقائد وحدة المشاة بتاريخ ١٥ مارس  
الرسالة بتقول : انتظروني في المطار الساعة ١٤٠٠ .  
ملي الرسالة .
- ٠٧ عسكري اللاسلكي بيتكلم بسرعة وكلامه مش واضح  
تقول ايه عشان تقدر تفهم كلامه ؟
- ٠٨ انت عاوز تعرف ازاي الوحدة ١٠٣ بتسمعك .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٩ عسكري اللاسلكي ملي رسالة ، وقال لك افدني بنمرة الوصل .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠١٠ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٣ ملي الرسالة ونسي يقول لك مين اللي وقع  
الرسالة .  
تقول ايه في الحالة دي ؟

## Exercise 2

Use the expression الظاهر , "It seems," to complete the following situations.

Student 1. Ali didn't come to work today. It seems ....

Student 2. الظاهر علي عيان النهارده .

1. According to my watch it is 0800, while yours says it is 0815. It seems ....
2. You are trying to call your girl friend at home, but there is no answer. It seems ....
3. You are waiting for your father at the airport, but he didn't arrive on the expected flight. It seems ....
4. My friend Sami runs three miles every day. He ran only one mile today. It seems ....
5. Muhammad does not like rice, but he is eating the rice which I cooked yesterday. It seems ....
6. The radio operator is trying to write down the transmitted message, but the sound is not clear. It seems ....
7. The commander decided yesterday to travel to Alexandria, but he spent the day working in his office. It seems ....

Role Playing

## Situation 1

You are the operator of Radio Station 72, Alexandria East. You want to call Station 84 at Tanta West. Today is the 7th of February, and the number of the message to be directed to the commander of the 3rd Battalion is 764. The message reads: "All platoons should form their defense positions at 1400. Signed, Colonel Ahmad Ziyada."

Select one of your classmates to play the role of the operator of Station 84, Tanta West. You are the operator of Station 72, Alexandria East. Remember to request confirmation of receipt.

## Situation 2

The communications between the operators of Units 103 and 104 are unreadable because of weather interference. The operator of Unit 104 is forced to perform a readability check. Unit 103 gives a short count (1 to 5). The operator of Unit 104 decides to change to frequency 5, but the readability is still poor. He performs a second check, which is worse. At last, Operator 104 terminates his call-up and plans to call back at 1800.

Select one of your classmates to play the role of Operator 103. You are Operator 104.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



Al Mina Al Sharqiya, this  
is King George calling.  
Over.

• المينا الشرقية معاك يا كنج جورج حول

How do you read me? Over.

• الصوت مش واضح ، حول

Please give a long count.  
Over.

علم ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١  
• حول ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠

I still can't read you.  
Please go to alternate  
frequency 4. Over.

• علم لنا غيرت على التردد ٤ ، حول

I can read you clearly now.  
How do you read me? Over.

• واضح جدا ، حول

I have a message. Can I  
dictate it? Over.

• اتفضل انا جاهز ، حول

Situation 2



All stations, this is 256 Boston.  
I repeat, this is 256 Boston  
calling all stations. Over.

• بوسطن ٢٥٦ ..... مرسى مطروح معاك .....  
• سامعني يا بوسطن ، حول

Yes, I read you clearly. I have  
a message to be transmitted to  
Alexandria Seaport. Over.

اتفضل ملي الرسالة انا جاهز ، حول .

Message 3, dated 2nd of April, '81.  
Commander of Alexandria Seaport.  
Boston 256 arrives at Alexandria  
at 1200. Needs repair. End of  
message. Signed, Captain Randy Smith,  
commander of this ship. Please  
acknowledge receipt. Over.

علم وصل نمرة ١٧ ، حول .

### Translation Practice

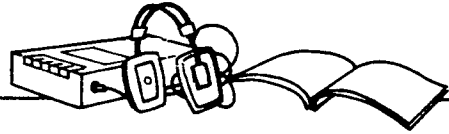
Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ نادي على كل مراكز الاتصال وبعدين بلغ الرسالة .
- ٠٢ الرقيب قال انه شايف الطائرة بوضوح .
- ٠٣ الرسالة دي موجهة للمحطة اللي عند النفق .
- ٠٤ احنا حنستعمل الشفرة الجديدة النهارده بالليل .
- ٠٥ عسكري الالاسكي طلب مني أغير على التردد الرابع .
- ٠٦ العرفا اللي حيشغلوا في محطة الالاسكي قروا الجدول الجديد .
- ٠٧ محطة شرق العلمين مش قادر يسمع الرسالة بوضوح .
- ٠٨ الظاهر ان فيه تداخل انا مش سامعك كويس .
- ٠٩ انا جاهز دلوقتي اتفضل ملي الرسالة .
- ٠١٠ انت كتبت نمرة الرسالة وتاريخها فين ؟

### Dictation Practice

Listen to your instructor read the same 10 sentences. Write them in SATTS.

# HOMEWORK



## Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ الاتصال كان بين مين ومين ؟
- ٠٢ ازاي كان عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٧ بيستمع عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة  
١٤ ؟
- ٠٣ الرسالة موجهة لمين ؟
- ٠٤ كام عدد كلمات الرسالة ؟
- ٠٥ الرسالة فيها كام جملة ؟
- ٠٦ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٧ كرر الرسالة كام مرة ؟
- ٠٧ الرسالة بتقول ايه ؟
- ٠٨ نمرة وصل الاستلام كام ؟
- ٠٩ الاتصال حيكون حسب ايه ؟
- ٠١٠ كام جملة في الرسالة ؟

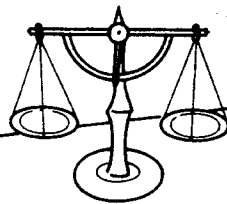
Exercise Four

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. a b c | 6. a b c  |
| 2. a b c | 7. a b c  |
| 3. a b c | 8. a b c  |
| 4. a b c | 9. a b c  |
| 5. a b c | 10. a b c |



## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ مطار اسكندرية بيطلب مين ؟
- ٠٢ ايه رقم الرسالة ؟
- ٠٣ اسكندرية ملّت الرسالة الساعة كام ؟
- ٠٤ السرب طلّع من اسكندرية الساعة كام ؟
- ٠٥ توقيع مين على الرسالة ؟
- ٠٦ مطار اسكندرية بيطلب ايه في الرسالة ؟

# ENRICHMENT



A. When someone talks too much, people may say **الراجل ده بالغ راديو**, meaning that this man has swallowed a radio.

Egyptians enjoy listening to the radio as long as its volume is low. If the volume is too loud, someone may request,

• **اطفي الراديو من فضلك** . "Turn it down, please." If the radio's owner does not react to such a request, a warning may follow: **اطفي الراديو والا انا ديك العسكري** (or else), I'll call the police." Because Egyptians do not want to get involved with the police, the owner will probably turn the radio down. Some other comments from angry neighbors are shown below.

Example:

Don't ever turn it up again.

• **أوعى تعلي الراديو تاني** .

If you turn the radio on again, I'll come and smash it.

• **لو عليت الراديو حاجي اكسر هولك** .

B. The following expressions are related to listening to the radio.

Example:

Turn on the radio.

• **وتع الراديو** .

Turn off the radio.

• **اطفي الراديو** . Or • **اطفي الراديو** .

Turn up the volume.

• **علي الراديو** .

Turn down the volume.

• **وطي الراديو** .

C. A complete "radio set" is جهاز ارسال واستقبال or جهاز لاسلكي .  
 جهاز stands for "set," ارسال for "transmitting" and "sending,"  
 and جهاز استقبال for "receiving" and "reception." لاسلكي is a  
 "wireless."

Example:

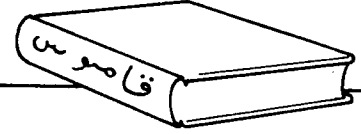
microphone	ميكروفون
headsets, earphones	سماعات
antenna, aerial	ايريال Or هوائي

D. "Communications" is translated اتصالات . Some "means of  
 communication," وسائل الاتصال , are "radio," راديو ; "mail," بوسطة ;  
 and "telephone," تلفون .

E. "transportation." عربيات ; "Cars" and "trucks,"  
 "trains," قطارات ; "ships," مراكب ; and "airplanes,"  
 are "means of transportation," وسائل المواصلات .



# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
according to		حسب
Alamein, Al (name)		العلمين
assembly point		نقطة التجمع
call (to)		نادى على
clearly, obviously		بوضوح
code, cypher		شفرة
communication		اتصال
date(s)		تاريخ / تواريخ (ج)
dictate (to)	ملئ	
directed		موجه الى
east		شرق
end		ختام
explain, make clear (to)		وضح
frequency, hesitation		تردد
high		عالي
immediately		فورا
interference		تداخل
introduction		مقدمة
low	واطي	
message		رسالة
net		شبكة
noise	شوشرة	
notification		أفادة
overpass, arch, bridge		قنطرة
plan		خطة

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
reason(s)		سبب - اسباب (ج)
receipt	وصل	
receiving		استلام
schedule(s)		جدول / جداول (ج)
seems (It)		الظاهر
set(s), apparatus(es), equipment		جهاز / أجهزة (ج)
short	قصير	
signature		توقيع
speech, talk		كلام
text(s), subject(s)	موضوعات (ج)	موضوع / مواضيع (ج)
time (one), once		مرة
tunnel(s)		نفق / أنفاق (ج)
understood		مفهوم
west		غرب
wireless		لاسلكي
word		كلمة

# LESSON 26

## MAP READING



### Objectives

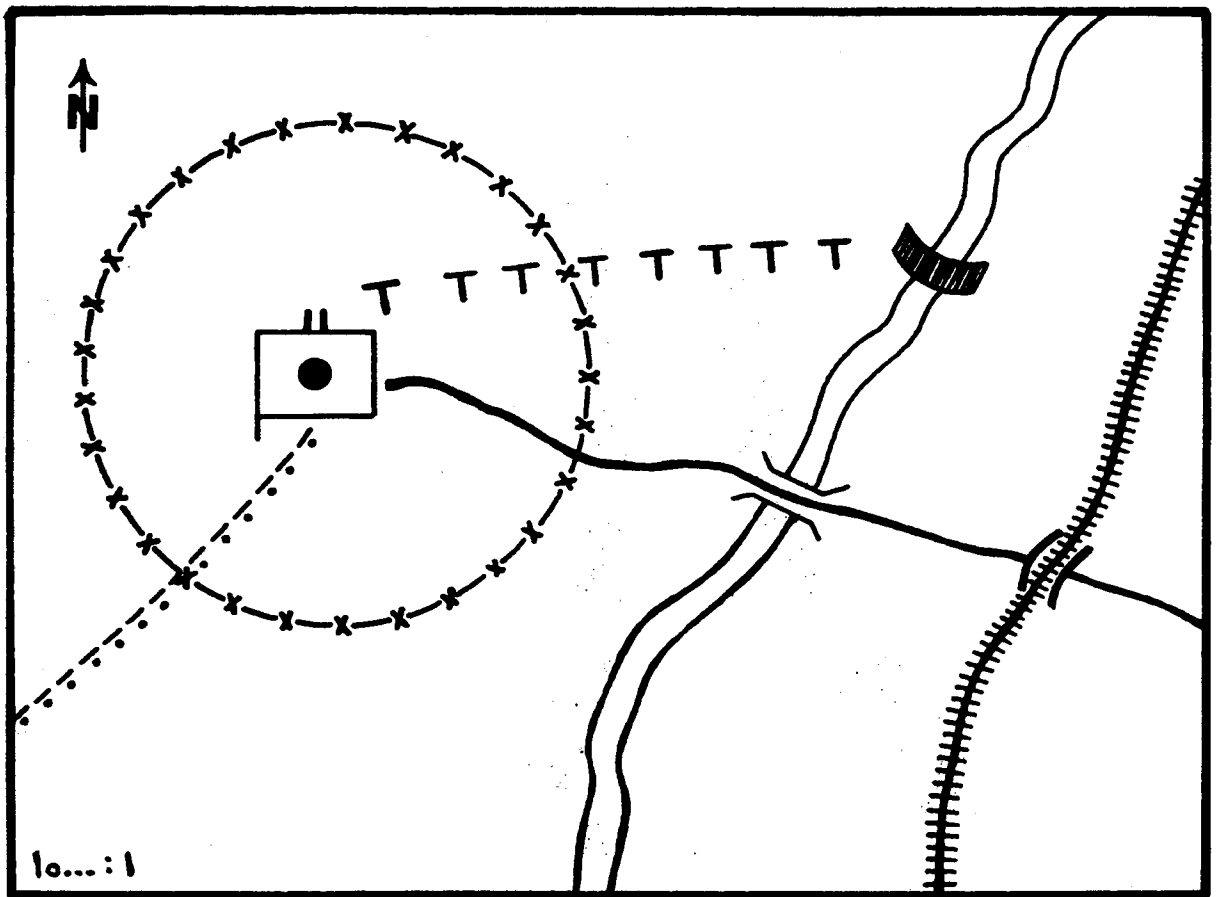
Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use basic expressions related to map reading.
- Ask and answer questions related to the locations of places on maps.

# Communicative Exchanges

## FRAME I

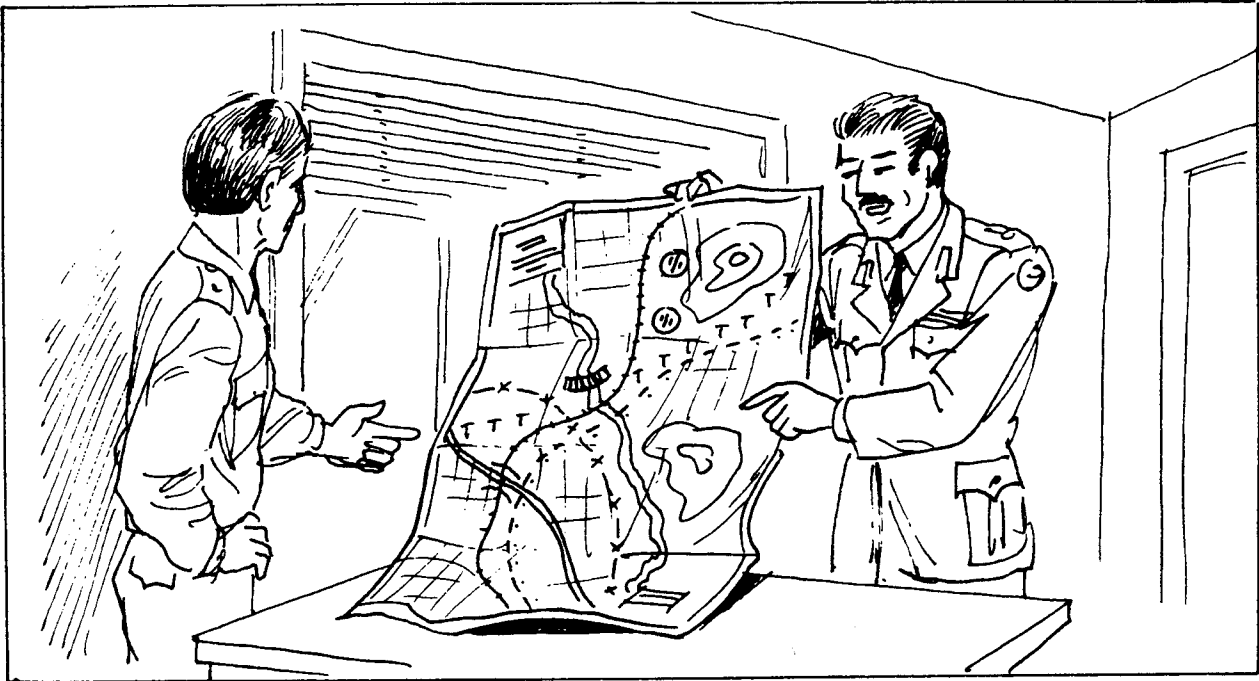
- الرقيب عيد السلام يسأل الرقيب محمد عن الفرقة الجديدة اللي بياخذها .
- عيد السلام : ايه اللي انت شايه في ايدك يا محمد ؟
- محمد : دي خريطة .
- عيد السلام : انت بتاخذ فرقة جديدة ؟
- محمد : ايوه انا بياخذ فرقة صاعقة وبتعلم رسم الخرائط .
- عيد السلام : افتح الخريطة دي ووريني ..... ايه اصطلاح الشكل ده ؟
- محمد : ده خط سكة حديد .
- عيد السلام : والشكل نمرة ٢ بيمثل ايه ؟
- محمد : سلك شايك ، والشكل ٣ بيمثل مدق ، ودول عواميد تليفون . وده سد ودي قنطرة ودي مدفعية مضادة للطائرات .
- عيد السلام : الخريطة دي لها مقياس رسم ؟
- محمد : ايوه مقياس الرسم مكتوب اهو ، وواضح انه ١ : ١٥٠٠٠ .



Legend, مصطلحات

<u>English</u>	<u>Arabic</u>	<u>Symbol</u>
railroad	سكة حديد	
barbed wire	سلك شائك	
dirt road	مدق	
telephone pole	عامود تليفون	
dam	سد	
overpass	قنطرة	
bridge	كوري	
antiaircraft artillery battalion	كتيبة مدفعية	
river	نهر	
paved road	طريق	





TRANSLATION


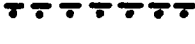


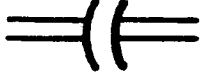
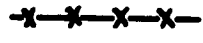
Sergeant Abd Issalam asks about the (training) course Sergeant Muhammad is taking.

- SGT Abd Issalam: What are you holding in your hand, Muhammad?
- SGT Muhammad: A map.
- SGT Abd Issalam: Are you taking a new course?
- SGT Muhammad: Yes, I'm taking a course in commando training, and I'm learning map drawing.
- SGT Abd Issalam: Unfold the map and show me. What's the term for this symbol?
- SGT Muhammad: Railroad.
- SGT Abd Issalam: What does illustration 2 represent?
- SGT Muhammad: Barbed wire, and illustration 3 represents a trail. Those are telephone poles, this is a dam, this is an overpass and those are anti-aircraft artillery.
- SGT Abd Issalam: Is there a scale for this map?
- SGT Muhammad: Yes, it's written here. It's obvious the scale is 1 to 15,000.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ عبد السلام شاييل ايه في ايده ؟
- ٠٢ عبد السلام بيدرس رسم خرايط ولا بيتعلم رسم خرايط ؟
- ٠٣ عبد السلام بياخد فرقة في ايه ؟
- ٠٤ فيه كام شكل في الخريطة اللي مع عبد السلام ؟
- ٠٥ الخريطة فيها كام مدق و كام سد ؟
- ٠٦ مقياس الرسم بتاع الخريطة كام ؟
- ٠٧ الخريطة فيها كام قنطرة ؟
- ٠٨ ايه هي الوحدة العسكرية الموجودة في الخريطة ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ الشكل ده بيمثل ايه ؟ 
- ٠٢ ايه الاصطلاح بتاع الشكل ده ؟ 
- ٠٣ الشكل ده بيمثل ايه ؟ 
- ٠٤ اقرأ الاصطلاحات دي .  ،  ، 
- ٠٥ تعرف ترسم خريطة امريكا ؟
- ٠٦ تعرف ترسم خريطة مصر ؟
- ٠٧ فيه خريطة لمصر في الكتاب ده ؟ ومرسومة فين ؟
- ٠٨ مين اللي بيدرس رسم الخرايط في الجيش الامريكاني ؟
- ٠٩ بتدرسوا رسم خرايط في انهي مدرسة ؟
- ٠١٠ تقدر تشيل كرسي بأيد واحدة ؟
- ٠١١ تقدر تشيل عربية بأيد واحدة ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. You have already learned that فرقة means "team," "band" and "division." In this lesson فرقة is used with the verb خد and means "to take a course offered by the Egyptian Armed Forces."

Example:

I took a course in diving. . خدت فرقة غطس .

I took a course in map drawing. . خدت فرقة رسم خرائط .

2. شال is "to carry," "to remove," "to take away" and "to lift."

Example:

The soldier carried the machine gun. . العسكري شال المدفع الرشاش .

The soldier removed (took away) the map that was on the desk. . العسكري شال الخريطة اللي كانت على المكتب .

شال is the active participle of شال .

Example:

The soldiers are carrying their rifles. . العساكر شالين بنادقهم .

What are you carrying in your hand? . انت شال ايه في ايدك ؟

3. The noun رَسْم , "drawing," "graph" and "sketch," is derived from رَسَم , "to draw."

Example:

The drawing is pretty. . الرَّسْم ده جَمِيل .

I am learning map drawing. . انا بتعلم رسم الخرائط .

Draw a tank. . ارسم دَبَابَة .

4. a. اصطلاح is "technical term" and "legend." It's plural is اصطلاحات .

Example:

The legend is not written on the map. . الأُصْطِلَاحَاتُ مَشْرُوحَةٌ عَلَى الخَرِيطَةِ .

b. إصْطِلَاحَاتُ is used interchangeably with مُصْطَلِحَاتُ .

Example:

Where is the military terminology book? . فِينِ كِتَابِ المِصْطَلِحَاتِ العَسْكَرِيَّةِ ؟

5. You know the word for "formation," تشكيل . شكل is related to تشكيل and means "form," "figure," "shape" and "illustration."

Example:

Read Figure 2. . اقْرَأِ الشَّكْلَ نَمْرَةً ٢ .

The shape of this car is nice. . العَرَبِيَّةُ دِي شَكْلِهَا طَوِيَّةٌ .

What is this illustration? . أَيُّهُ الشَّكْلُ دِهْ ؟

6. مَثَّلَ means "to represent."

Example:

This illustration represents a bridge. . الشَّكْلُ دِهْ بِمَثَلِ كَوْبَرِي .

This dashed line represents a trail. . الخَطُّ المَتَقَطَّعُ دِهْ بِمَثَلِ مَدَقٍّ .

7. عامود is "pole," "post," "lamppost" and "telephone post." The plural of عامود is عَوَامِيدُ .

Example:

Remove (lift) this post from here. . شَيْلِ العَامُودِ دِهْ مِنْ هُنَا .

The lampposts are in the truck. . عَوَامِيدُ النُّورِ عَلَى العَرَبِيَّةِ .

The telephone post is behind the house. . عَامُودُ التَّلِيفُونِ وَرَاءَ البَيْتِ .

8. طريق, "highway" and "road," is used in several expressions to stand for different kinds of roads.

Example:

paved road, paved highway	طريق مرصوف
desert road, desert highway	طريق صحراوي
dirt road, paved highway	طريق زراعي
mountain road, mountain highway	طريق جبلي

9. مسافة is "distance."

Example:

The distance between Cairo and Alexandria is 220 kilometers.

المسافة بين القاهرة واسكندرية  
٢٢٠ كيلومتر .

## DRILLS



One  
Use مش and ما...ش to negate the following sentences.

Example:

- محمد خد فرقة مدفعية . (Teacher)
- محمد ماخذش فرقة مدفعية . (Student)

- ١ العساكر شالين البنادق معاهم .
- ٢ انا اتعلمت رسم الخرائط .
- ٣ هو بيعرف يقرأ المصطلحات العسكرية .
- ٤ الشكل ده بيمثل مدق .
- ٥ شيل الخريطة دي من هنا .
- ٦ الطريق الصحراوي ده مرصوف كويس .
- ٧ الاصطلاحات مكتوبة على الخريطة .
- ٨ العربية الجديدة شكلها حلو .

### Two

Change the underlined verbs from the present tense to the past tense.

Example:

- العريف بيشيل الخريطة في ايده . (Teacher)
- العريف شال الخريطة في ايده . (Student)

- ١ صاحبي بياخذ فرقة صاعقة .
- ٢ الرقيب سلامة بيتعلم رسم الخرائط .
- ٣ هو بيفتح الخريطة عشان يوريني الكوبري .
- ٤ هم بيكتبوا مقياس الرسم على الخريطة .
- ٥ انت بترسم الاصطلاحات زي الكتاب بالظبط .
- ٦ انتو بتشيلوا العواميد دي ليه ؟
- ٧ انا بورزه الإشارة اللي بعتهها القائد .
- ٨ الملازم محمود بيمثل السرية بتاعنا في مركز القيادة .

# Communicative Exchanges

## FRAME II

محمد بيسأل سعد عن الخريطة اللي معاه .

محمد : الخريطة دي مش مكتوب عليها مقياس الرسم ، تقدر تقول لي مقياس الرسم بتاعها قد ايه ؟

سعد : خريطة أيه دي ؟

محمد : دي خريطة قناة السويس والبلاد المهمة اللي عليها .

سعد : أنا عارف الكوبري ده اللي في مدينة السويس لو عندك مسطرة أقدر أقول لك مقياس الرسم بتاع الخريطة .

محمد : اتفضل المسطرة اهيه .

سعد : الكوبري ده في الواقع طوله ١٠٠ متر وطوله على الخريطة ١٠ مم ، يبقى مقياس الرسم ١ : ١٠٠٠٠٠٠ .

محمد : طيب قوللي ارتفاع الجبل ده قد ايه ؟

سعد : عدد خطوط المناسيب خمسة مضروبة في ٢٠ متر اللي هي المسافة بين كل منسوبين ، يبقى ارتفاع الجبل ١٠٠ متر فوق سطح البحر .

محمد : خد المنقلة وحدد لي درجة انحراف الكوبري عن نقطة التجمع .

سعد : طيب .

TRANSLATION

Muhammad asks Sa'd about the map he is carrying.

**Muhammad:** Can you tell me the scale of this map? It's not written here.

**Sa'd:** What map is this?

**Muhammad:** This is a map of the Suez Canal and the important cities on it.

**Sa'd:** I know this bridge in the city of Suez. If you have a ruler, I'll tell you the scale.

**Muhammad:** Here's the ruler.

**Sa'd:** The actual bridge is 100 meters long, but 10 millimeters on the map. The scale is 1 to 100,000.

**Muhammad:** OK. Tell me what the height of the mountain is.

**Sa'd:** The number of contours is 5. The distance between each two contours is 20 meters, and the height is 100 meters above sea level.

**Muhammad:** Take the protractor and estimate the deviation of the bridge relative to the assembly point.

**Sa'd:** OK.



## Direct questions about Frame II

- ٠١ قد ايه مقياس الرسم اللي في الخريطة ؟
- ٠٢ ازاي عرف عبد السلام مقياس الرسم ؟
- ٠٣ ايه اللي استعمله عبد السلام عشان يقيس الكوبري ؟
- ٠٤ ازاي قدر عبد السلام ارتفاع الجبل ؟
- ٠٥ ارتفاع الجبل قد ايه ؟
- ٠٦ ازاي عبد السلام قدر يحدد درجة انحراف الكوبري بالنسبة لنقطة التجمع ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ ايه اسم الكوبري المشهور اللي في سان فرانسيسكو ؟
- ٠٢ ايه اسم الجبل اللي موجود قُرْب من مونترية ؟
- ٠٣ وانت سابق عرْبِيْتِك بِيْتَعْرِفْ سُرْعَتَهَا ، ازاي ؟
- ٠٤ بِيْتَسْتَعْمِلُ الْمُنْقَلَةَ فِي ايه ؟
- ٠٥ بِيْتَسْتَعْمِلُ الْمُسْطَرَّةَ فِي ايه ؟
- ٠٦ اِسْمُ الْعَرَبِيِّ هُوَ اِسْمُكَ فِي الْوَاقِعِ وَلا فِي الْمَدْرَسَةِ بَسْ ؟
- ٠٧ ايه نَاتِج ضرب  $٧ \times ٤$  ؟
- ٠٨ بِيْتَقْيِسُ دَرَجَةَ حَرَارَتِكَ بِاِيه ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. a. قَاسَ means "to measure." The present tense is يقيِسُ .

Example:

Muhammad measured the distance between the trail and the bridge.

محمد قاس المسافة بين المدق والكوبري .

Muhammad is measuring the distance between the railroad station and the port.

محمد يقيس المسافة بين محطة السكة الحديد والمينا .

b. In Frame I you learned the term مقياس الرسم , composed of two nouns. The first, مقياس , a noun of instrument, means "scale," "measure" and "gauge." The second word is الرسم , "graphic." In combination, the two words mean "graphic scale." Some terms that include مقياس are shown in the following example.

Example:

deflection scale	مقياس الانحراف
direction scale	مقياس الاتجاه
plotting scale	مقياس التخطيط
thermometer	مقياس الحرارة
speed gauge (speedometer)	مقياس السرعة
angle gauge	مقياس الزوايا

2. Some units of measurements and their abbreviations are listed below.

a. kilometer (km) , كيلومتر ( كم or ك م )

Example:

The distance is 220 kilometers.

المسافة ٢٢٠ ك م .

b. meter (m) , متر ( م )

Example:

The distance between the bridge and the railway station is 300 meters.

المسافة بين الكوبري والمحطة ٣٠٠ م .

c. centimeter.(cm), سنتيمتر (سم)

Example:

The length of the ruler  
is 30 centimeters.

المسطرة طولها ٣٠ سم .

d. millimeter (mm), ملليمتر (مم)

Example:

The length of the trail  
on the map is 30 millimeters.

طول المدق على الخريطة ٣٠ مم .

e. hour (hr), ساعة (سعت)

Example:

The map was drawn at  
1400 (hours).

الخريطة اترسمت سعت ١٤٠٠ .

3. a. مَنْقَلَةٌ means "protractor."

Example:

We measure deflection with  
a protractor.

احنا بنقيس الانحراف بالمنقلة .

He measured the deflection  
of the tower from the  
railroad with a protractor.

هو قاس انحراف البرج عن خط السكة  
الحديد بالمنقلة .

b. مَسْطَرَةٌ, "ruler," is a noun of instrument derived from  
the root سَطَرَ .

Example:

Use the ruler to measure  
the distance between the  
tower and the station on  
the map.

استعمل المسطرة عشان تقيس المسافة  
بين البرج والمحطة على الخريطة .

Plot the defense positions  
with the ruler and the  
protractor.

استعمل المسطرة والمنقلة لتحديد  
مراكز الدفاع .

4. **في الواقع** means "in reality" and "in fact."

Example:

In reality, the length of the bridge is 100 meters; on the map it is 10 centimeters.

طول الكوبري ١٠٠ م في الواقع وعلى الخريطة ١٠ سم .

5. **قَدَّرَ** means "to estimate."

Example:

Estimate the distance between the camp and railroad.

قَدَّرَ المسافة بين المعسكر والسكة الحديد .

We estimated the height of the mountain.

قدرنا ارتفاع الجبل .

6. **خط المنسوب** is a term meaning "contour line." The plural is **خطوط المناسيب**.

Example:

Measure the distance between the first and second contour lines.

قيس المسافة بين خط المنسوب الأول والثاني .

Draw three contour lines on the mountains.

ارسم على الجبل ٣ خطوط مناسيب .

7. **ضَرَبَ** is "to hit," "to shoot," "to shell" and "to multiply."

Example:

The private hit the corporal.

العسكري ضرب العريف .

The guard shot the private.

الحارس ضرب العسكري بالنار .

The artillery shelled the defense positions.

المدفعية ضربت مراكز الدفاع .

Multiply 5 by 6.

إضْرِبْ ٥ × ٦ .

The passive participle of **ضَرَبَ** is **مَضْرُوبٌ**.

Example:

The length is multiplied by the height.

الطُول مَضْرُوبٌ في الارتفاع .

The length is multiplied by the width.

الطُول مَضْرُوبٌ في العرض .

8. الناتج is "result."

Example:

The result of five times six is thirty. . ٣٠ نَاتِجُ صُرْبِ ٥ × ٦ .

9. سَطْحٌ is "level," "surface" and "roof."

Example:

The height of the mountain is 4000 meters (above sea level). . ارتفاع الجبل ٤٠٠٠ م فوق سطح البحر .

The submarines rose to the surface (emerged). . الغواصة طُلِعَتْ على السطح .

There is a machine gun on the roof of this house. . فيه مدفع رشاش على سطح البيت .

10. The conjunction مَاعَدَا , meaning "except," usually joins two nouns. الَّا may replace مَاعَدَا . Both conjunctions have the same meaning.

Example:

The map has everything except the graphic scale. . الخريضة فيها كل حاجة ماعدا مقياس الرسم .

He drew everything on the map except the observation tower. . رسم كل حاجة في الخريضة ما عدا برج المراقبة .

11. دَرَجَةٌ means "degree" ( \_٥ ), "grade" and "step."

Example:

The degree of temperature is very high. . درجة الحرارة عالية قوي .

This angle is 45 degrees. . الزاوية دي ٤٥ درجة .

The deviation of the bridge from the assembly point is 38°. . انحراف الكوبري عن نقطة التجمع ٣٨ .

I'm a grade-nine employee. . أنا موظف درجة تاسعة .

Your test grades are low. . درجاتك في الامتحان مش كويسة .

12. The following expressions are used to read and draw maps.

a. line parallel, **حَطُّ مُوَاوِزِي**

Example:

Draw a line parallel to  
this line.

ارسم حَطُّ مُوَاوِزِي لِلْحَطِّ دِه .

b. connect, **وَصَّلْ**

Example:

Connect points one and  
four.

وَصَّلْ النُّقْطَةَ وَاحِدَ بِالنُّقْطَةَ أَرْبَعَةَ .

c. drawing tools (instruments), **أَدَوَاتُ الرَّسْمِ**

Example:

The drawing tools I have  
are a ruler, protractor  
and compass.

أَدَوَاتُ الرَّسْمِ الَّتِي مَعِي هِيَ ، مُسْطَرَّةٌ  
وَمَنْقَلَةٌ وَبُؤْمَلَةٌ .

d. path, direction, **مَسَارٌ ، إِتِّجَاهٌ**

Example:

This line shows the path  
of the railroad.

الْحَطُّ دِهْ يَبَيِّنُ مَسَارَ السِّكَّةِ الْحَدِيدِ .

Draw a line indicating the  
direction of the column.

ارْسُمِ حَطًّا يُوَضِّحُ إِتِّجَاهَ الطَّابُورِ .

## DRILLS



### One

Change the following sentences from the singular to the plural.

Example: (Teacher) استعمل المسطرة عشان تقيس الخط .

(Student) استعملوا المساطر عشان تقيسوا الخطوط .

- ٠١ الكتيبة ضربت المعسكر بالمدفع .
- ٠٢ ارسم خط موازي للخط ده .
- ٠٣ أنا جيت المنقلة والمسطرة معايا عشان أرسم .
- ٠٤ فيه مدفع رشاش على سطح البيت .
- ٠٥ درجتك في الامتحان مش كويسة .
- ٠٦ هو رسم كل حاجة ما عدا برج المراقبة .
- ٠٧ الخريطة مش موجودة على المكتب .
- ٠٨ قيس المسافة بين الجبل والمحطة .
- ٠٩ اضربي ١٨x١٧ واكتبي ناتج الضرب .
- ٠١٠ الخط ده بيوضح اتجاه الطابور .

### Two

Complete the following sentences in your own words.

Example: (Teacher) ٢٨ ناتج ضرب ..... .

(Student) ٢٨ ناتج ضرب ٤x٧ .

- ٠١ الخريطة فيها كل حاجة ما عدا ..... .
- ٠٢ درجة الحرارة في السعودية ..... .
- ٠٣ قَدَرنا ارتفاع الجبل ب ..... .
- ٠٤ هو قاس درجة الانحراف ب ..... .
- ٠٥ استعمل المنقلة عشان ..... .
- ٠٦ الغواصة طلعت على ..... .
- ٠٧ أدوات الرسم هي ..... .
- ٠٨ ١٥٠ ناتج ضرب ..... .

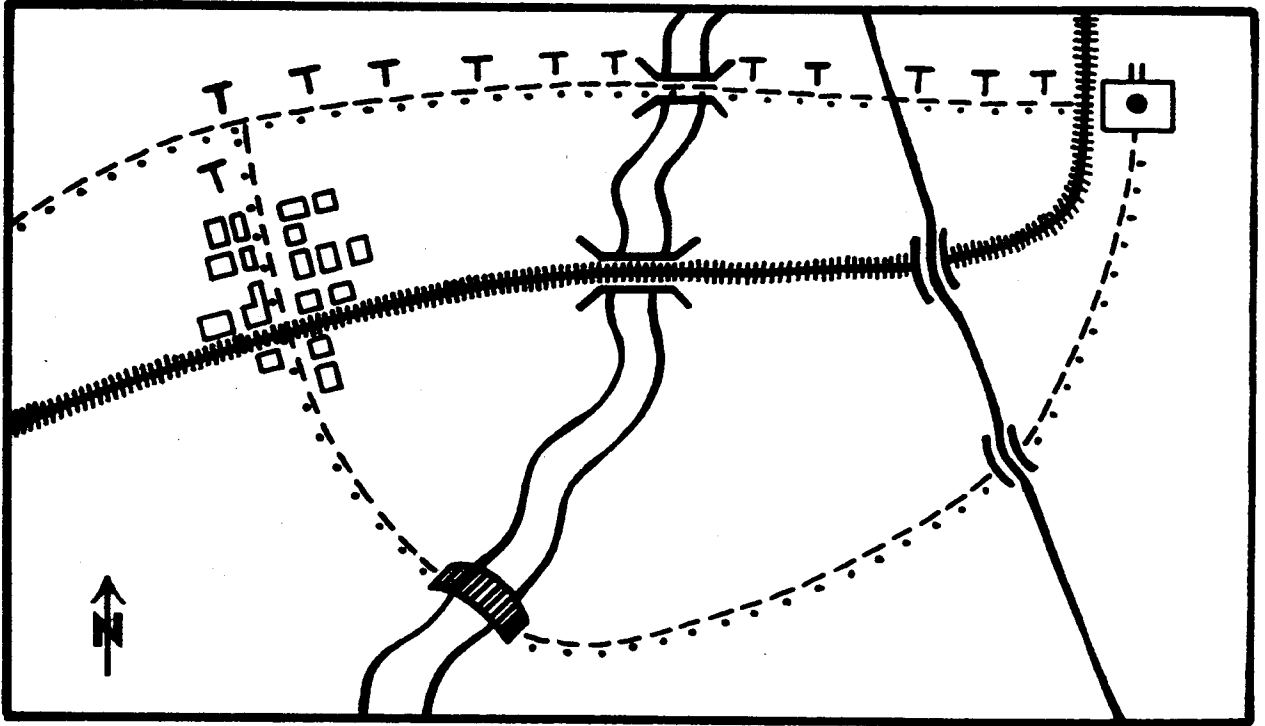
# CLASSROOM EXERCISES



## Map Reading

### Exercise 1

Study the map and legend and answer the questions on the next page.



Legend, اصطلاحات

English	Arabic	Symbol
telephone pole	عامود تليفون	T
dirt road	مدق	-----
river	نهر	~~~~~
railroad	سكة حديد	+++++
overpass	قنطرة	( )
bridge	كوبري	( )
artillery battalion	كتيبة مدفعية	☐
town	بلد	☐☐☐☐
dam	سد	▒▒▒▒
paved road	طريق معبد	

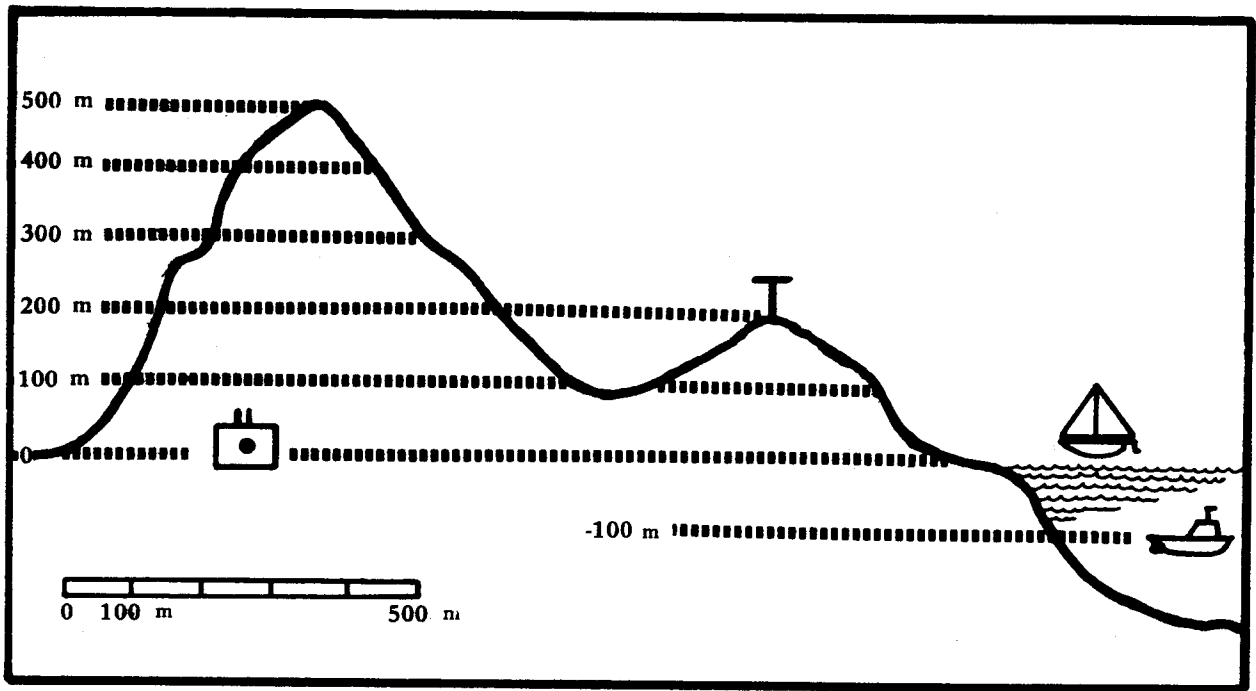


## Questions







- ٠١ فيه كام مدق في الخريطة دي ؟
- ٠٢ فيه كام عمود تليفون ؟
- ٠٣ فين القنطرة اللي بتعدي من تحتها السكة الحديد ؟
- ٠٤ فين الكوبري اللي بيعدي من فوقه السكة الحديد ؟
- ٠٥ السد فين ؟
- ٠٦ فيه كام كوبري في الخريطة ؟
- ٠٧ فيه كام قنطرة في الخريطة ؟
- ٠٨ كتيبة المدفعية في الشرق ولا في الغرب ؟

Exercise 2

Study the map and legend and answer the questions on the next page.



Legend, اصطلاحات

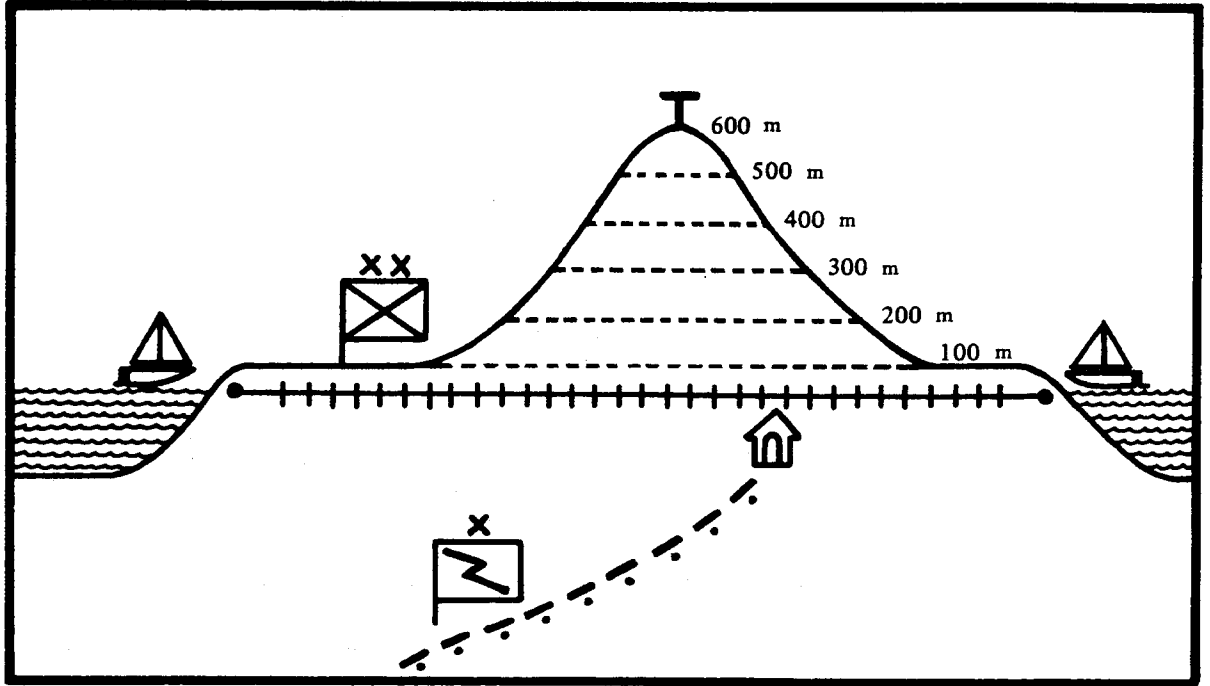
<u>English</u>	<u>Arabic</u>	<u>Symbol</u>
submarine	غواصة	
port	ميناء	
ship	مركب	
contour line	خط منسوب	
telephone pole	عمود تليفون	
artillery battalion	كتيبة مدفعية	

## Questions

- ٠١ مقياس الرسم في الخريطة قد ايه ؟
- ٠٢ فين الغواصة بالنسبة لمستوى سطح البحر ؟
- ٠٣ ارتفاع خط المنسوب الاول قد ايه بالنسبة لمستوى سطح البحر ؟
- ٠٤ المسافة بين المنسوب الاول والثاني كام متر ؟
- ٠٥ فيه كام منسوب مرسوم على الجبل ؟
- ٠٦ عمود التليفون على ارتفاع كام متر من سطح البحر ؟
- ٠٧ ارتفاع الجبل كام متر ؟
- ٠٨ كتبية المدفعية في مكان فوق سطح البحر والا تحت سطح البحر ؟
- ٠٩ المسافة بين عمود التليفون وكتبية المدفعية قد ايه تقريبا ؟
- ٠١٠ المسافة بين المينا وكتبية المدفعية قد ايه تقريبا ؟
- ٠١١ ايه الادوات اللي بتستعملها في رسم الخرائط ؟

Exercise 3

Study the map and legend, then answer the questions on the next page.



Legend, اصطلاحات

<u>English</u>	<u>Arabic</u>	<u>Symbol</u>
telephone pole	عامود تليفون	T
ship	مركب	Ship icon
HQ, 9th Infantry Division	قيادة الفرقة التاسعة مشاة	XX in a square
HQ, 3rd Signal Brigade	قيادة اللواء الثالث اشارة	X and zigzag in a square
contour line	خطوط المناسيب	-----
railroad	سكة حديد	+ + + + +
port	ميناء	Wavy line icon
railroad station	محطة سكة الحديد	House icon
dirt road	مدق	- . - . - .

## Questions

- ٠١ فيه عامود تليفون في الرسم، وفين هو ؟
- ٠٢ فين قيادة الفرقة التاسعة مشاة ؟
- ٠٣ فيه كام خط منسوب على الجبل ؟
- ٠٤ اذا كانت المسافة بين كل خط منسوب والثاني ٢٥٠ متر يبقى ارتفاع الجبل قد ايه ؟
- ٠٥ قيادة الفرقة التاسعة مشاة تحت مستوى سطح البحر والا فوق مستوى سطح البحر؟
- ٠٦ فيه كام مينا على الخريطة ؟
- ٠٧ أنت محتاج لايه عشان تقيس خط السكة الحديد اللي على الخريطة ؟
- ٠٨ أنت محتاج لايه عشان تقيس درجة انحراف قيادة اللوا التالت اشارة عن محطة السكة الحديد ؟
- ٠٩ ايه اللي بيوصل بين قيادة اللوا التالت ومحطة السكة الحديد ؟



Role Playing

## Situation 1

## Narrative

Listen carefully to the following Narrative. You'll use the information given in the Narrative to answer the questions and to complete Now Let's Play on the next page. You may take notes and ask questions in Arabic.

حسن كان مكلف باستطلاع المنطقة ٧٧ شرق ورسم خريطة يوضح فيها كل حاجة في المنطقة . وفي الساعة ١٤٠٠ طلع حسن وخذ معاه الادوات كلها ما عدا البوصلة والمسطرة والمنقلة . ووصل لنقطة المراقبة اللي حددها له القائد سعد الدين الساعة ١٨٠٠ وبدأ حسن يرسم الخريطة ورسم فيها النهر ومسار خط السكة الحديد والكباري والقناطر ومراكز المدفعية المضادة للطائرات والطرق والمدقات وخطوط المناسيب من غير لا بوصلة ولا مسطرة ولا منقلة . وعشان كده الخريطة ما كانتش واضحة .

ولما رجع حسن من مهمته ، القائد دخله السجن .

## Questions

- ٠١ حسن كان مكلف بآيه ؟
- ٠٢ آيه اللآي لازم يوضحه حسن في الخريظة اللآي حيرسمها ؟
- ٠٣ حسن طلع للمهمة بتاعته الساعة كام ؟
- ٠٤ آيه الادوات اللآي ماخدهاش معاه حسن ؟
- ٠٥ بعد كام ساعة وصل حسن للهدف بتاعه ؟
- ٠٦ آيه اللآي رسمه حسن في الخريظة بتاعته ؟
- ٠٧ ليه الخريظة اللآي رسمها حسن ما كانتش واضحة ؟
- ٠٨ عمل آيه القائد في حسن وليه ؟

## Now Let's Play

Sergeant Salim is visiting Muhammad Hasan in prison to find out why the commander reprimanded and punished his friend.

- Student 1. Play Sergeant Salim's role.
- Student 2. Play the role of Muhammad Hasan.

## Situation 2

## Narrative

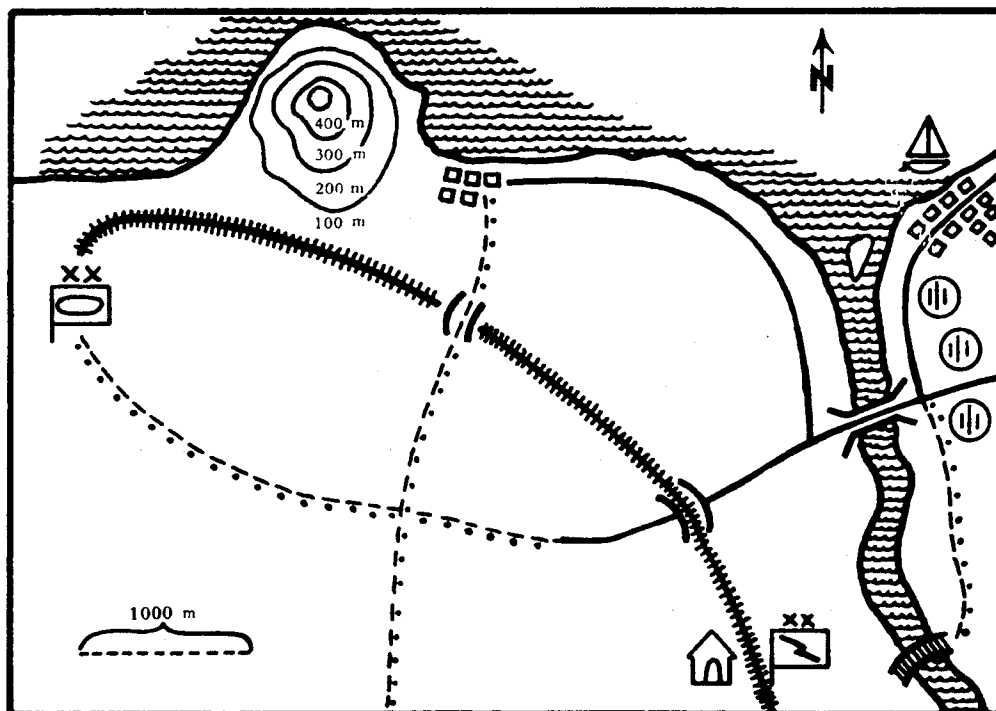
Listen carefully to the following Narrative. You'll use the information given in the Narrative and on the map on the next page to answer the questions and to complete Now Let's Play on page 62. You may take notes and ask questions in Arabic.

- القائد كلف العريف محمد انه يطلع فوق جبل سعدون ويرسم خريطة لكل حاجة يشوفها . وبعد ١٢ ساعة قدر محمد انه يرسم الخريطة .
- واضح من الخريطة ان فيه خط سكة حديد بيبتدي من محطة سعدون في جنوب شرق الخريطة ويمر من تحت القنطرة نمرة واحد ونمرة اثنين ويمر فوق القنطرة نمرة ثلاثة ويمشي موازي للساحل لحد اسكندرية . وفي غرب الخريطة مدق بينتهي بطريق يمر فوق خط السكة الحديد عند القنطرة نمرة اثنين ويوصل لكويري سعدون اللي بيمر فوق نهر ابو صالح .
- ونهر ابو صالح بيبدأ من عند السد ( ١٤ ) وبينتهي في ميناء سعدون .
- وفي شرق النهر فيه ( ٣ ) مراكز مدفعية مضادة للطائرات .
- وبين النهر والسكة الحديد فيه كتية اشارة . وبعد المدق فيه جبل ارتفاعه ٤٠٠٠ متر وفي غرب الجبل مركز قيادة الفرقة الثانية مشاة .



Legend, مصطلحات

<u>English</u>	<u>Arabic</u>	<u>Symbol</u>
contour lines	خطوط المناسيب	
town	بلد	
railroad station	محطة سكة الحديد	
ship	مركب	
dirt road	مدق	
railroad	سكة حديد	
river	نهر	
bridge	كوبري	
paved road	طريق مرصوف (معبد)	
overpass	قنطرة	
HQ, 2nd Infantry Division	قيادة الفرقة الثانية مشاة	
signal battalion	كتيبة اشارة	
antiaircraft artillery center	مركز مدفعية مضاد للطائرات	
dam	سد	



## Questions

- ١ . القائد كلف العريف محمد يعمل ايه ؟
- ٢ . كم ساعة اشتغل محمد عشان يرسم الخريطة ؟
- ٣ . خط السكة الحديد بيدأ فين ؟
- ٤ . خط السكة الحديد بيودي لفين ؟
- ٥ . القطر بيمر من تحت انهي قنطرة ؟
- ٦ . القطر بيمر من فوق انهي قنطرة ؟
- ٧ . ايه اللي بيمر بالساحل ؟
- ٨ . فيه ايه في غرب الخريطة ؟
- ٩ . فين نهر ابو صالح ؟
- ١٠ . فين محطة سعدون ؟
- ١١ . المينا اسمها ايه ؟
- ١٢ . فين مركز قيادة فرقة المشاة السابعة ؟
- ١٣ . فين كتيبة الاشارة بالنسبة للخريطة ؟
- ١٤ . ارتفاع الجبل قد ايه ؟
- ١٥ . اسم الجبل ايه ؟
- ١٦ . فين مركز قيادة الفرقة الثانية مشاة بالنسبة لمحطة سعدون ؟

## Now Let's Play

The commander and Muhammad Hasan are discussing the map on the previous page.

Student 1. Play the role of the commander.

Student 2. Play Muhammad Hasan's role.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English SpeakerInterpreterArabic Speaker

Situation 1



معك الادوات اللي انت محتاج لها عشان ترسم الخريطة ؟

Yes, I do have everything except  
the compass and the protractor.

ما تقدرش ترسم الخريطة من غير بوصلة ؟

Of course I can, don't you have one?

لأما عنديش ، خد المنقلة أهـمي .

Thanks, shall I start drawing  
the map?

• اتفضل ارسم

Can you estimate the distance  
between the base and the mountain?

• تقريبا ١٢ ك.م .

How many meters above sea  
level is this mountain?

• الفين متر .

How many contours do you want me  
to draw on the mountain?

• ٤ خطوط مناسب بس .

Give me 10 minutes to finish the  
map.

• اتفضل .

English SpeakerInterpreterArabic Speaker

## Situation 2



Can you explain (to me) where I am now?

يُصّر على الخريطة دي شايف الجبل ده ؟

Yes, I can see it. Are we over this mountain?

• لا المعسكر اللي احنا فيه دلوقتي على شمال الجبل اللي هناك ده .

Where is the railroad station?

قدامك شايفها على الخريطة ؟

What is the distance between the railroad and camp?

• خد مسطرة وقيسها على الخريطة .

What is the scale of the map?

١ : ١٥٠٠٠

Now I can read the map because you use the same symbols we do.

• على كده لوخذت الخريطة حتعرف طريقك .

Of course, thanks.

Translation Practice

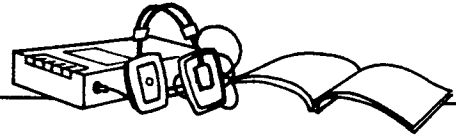
Translate the following 10 sentences orally into English

- ٠١ استلمت رسالة من قيادة المدفعية المضادة ؟
- ٠٢ حدد محطة اللاسلكي على الخريطة .
- ٠٣ ممكن تقدر المسافة بين نقطة التجمع والقنطرة ؟
- ٠٤ قيس المسافة بين السكة الحديد والمدق .
- ٠٥ انا محتاج مسطرة ومنقلة وبوصلة .
- ٠٦ ارسم خط يوصل بين عامود التليفون والنفق .
- ٠٧ لما ترسم الخريطة وقع عليها وابعثها للمركز .
- ٠٨ ممكن تقرا لي مصطلحات الخريطة دي ؟
- ٠٩ ارسم على الجبل ٥ خطوط مناسب .
- ٠١٠ خط السكة الحديد موازي للساحل .

Dictation Practice

Listen to your instructor read the same 10 sentences again.  
Write them in SATTS.

# HOMWORK



## Exercise One

Use **SATTS** to write the following 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded conversation, then sketch the map the two speakers are discussing. Answer the questions based on it.

- ٠١ سالم واقفين ؟
- ٠٢ ايه اول حاجة شافها سالم ؟
- ٠٣ سالم كان متجه لفين ؟
- ٠٤ ايه اللي شافه سالم لما اتجه للشرق ؟
- ٠٥ المسافة بين سالم ومركز القيادة قد ايه ؟
- ٠٦ ارتفاع الجبل كام متر ؟
- ٠٧ سالم لازم يتجه كام درجة عشان يشوف المينا ؟
- ٠٨ فيه طريق بيوصل للمينا ؟

Exercise Four

You will hear 10 Arabic questions, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- |    |   |   |   |   |     |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|-----|---|---|---|---|
| 1. | a | b | c | d | 6.  | a | b | c | d |
| 2. | a | b | c | d | 7.  | a | b | c | d |
| 3. | a | b | c | d | 8.  | a | b | c | d |
| 4. | a | b | c | d | 9.  | a | b | c | d |
| 5. | a | b | c | d | 10. | a | b | c | d |

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ١ . ابراهيم كان شايلا ايه في ايده ؟
- ٢ . النقيب عاوز يحط اسلاك شايفة فيين ؟
- ٣ . ازاي ابراهيم عرف طول المسافة اللي حيحط فيها الاسلاك ؟
- ٤ . ابراهيم حيحتاج كام عمود ؟
- ٥ . ابراهيم حيحتاج كام متر سلك ؟



## ENRICHMENT



A. The noun of excess رَسَامٌ of the verb رَسَمَ means "drafts-person" and "artist."

Example:

My cousin is a draftsman in an engineering company. ابن عمي رسام في شركة هندسية .

Leonardo da Vinci is a famous artist. ليوناردو دافنشي رسام مشهور .

B. حبر means "ink," and قلم رصاص is "pencil."

Example:

This map is drawn with ink. الخريطة دي مرسومة بالحبر .

This map is drawn with a pencil. الخريطة دي مرسومة بقلم الرصاص .

C. These tools are used to draw maps.

1. (pair of) dividers, compass, برجل - براجل (ج)

Example:

I drew a circle with the compass. انا رسمت دائرة بالبرجل .

2. T square, مسطرة حرف T

Example:

The engineer uses a T square to lay out right angles. المهندس بيستعمل المسطرة حرف T في رسم الزوايا القائمة .

D. The following are terms used in map reading.

1. elevations

2. waterways

mountain جبل

gulf خليج

hill تل

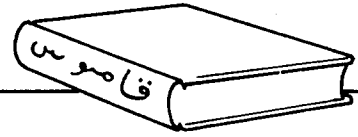
strait مضيق

plateau هضبة

bank, shore شط

outlet, mouth of a river مصب

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
angle(s)		زاوية / زوايا (ج)
anti-, counter, opposite		مضاد
barbed wire		سلك شائك
carry (to)		شال
compass		بوصلة
connect (to)		وَصَلَ
contour line(s)		خط المنسوب / خطوط المناسيب (ج)
course(s), division(s)		فرقة / فرق (ج)
dam(s)		سد / سدود (ج)
degree, grade		درجة
deviation, deflection		انحراف
direction		اتجاه
distance		مسافة
drawing, graph		رسم
equal (to)		ساوي
estimate, assess (to)		قَدَّرَ
except		ما عدا
illustration(s), form(s), shape(s), figure(s)		شكل / اشكال (ج)
instrument(s), utensil(s), tool(s)		اداة / ادوات (ج)
map(s)		خريطة / خرائط (ج)
mean, intend (to)		قصد
millimeter		مليمتر
mountain(s)		جبل / جبال (ج)
multiply (to)		ضرب

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
open (to)		فتح
parallel	موازي	
path, course		مسار
planning		تخطيط
pole(s), post(s)		عامود / عواميد (ج)
protractor		منقلة
read (to)		قرا
reality		الواقع
relation (in...to)		بالنسبة
represent (to)		مثل
reprimand, punish (to)	كدر	
result, outcome		نتاج
ruler(s)		مسطرة / مساطر (ج)
scale(s), measurement(s), gauge(s)		مقياس / مقاييس (ج)
surface(s), roof(s), deck(s)		سطح / سطوح (ج)
technical term(s), legend(s)		اصطلاح / اصطلاحات (ج)
trail		مدق

# LESSON 27

## INTERROGATION




### Objectives

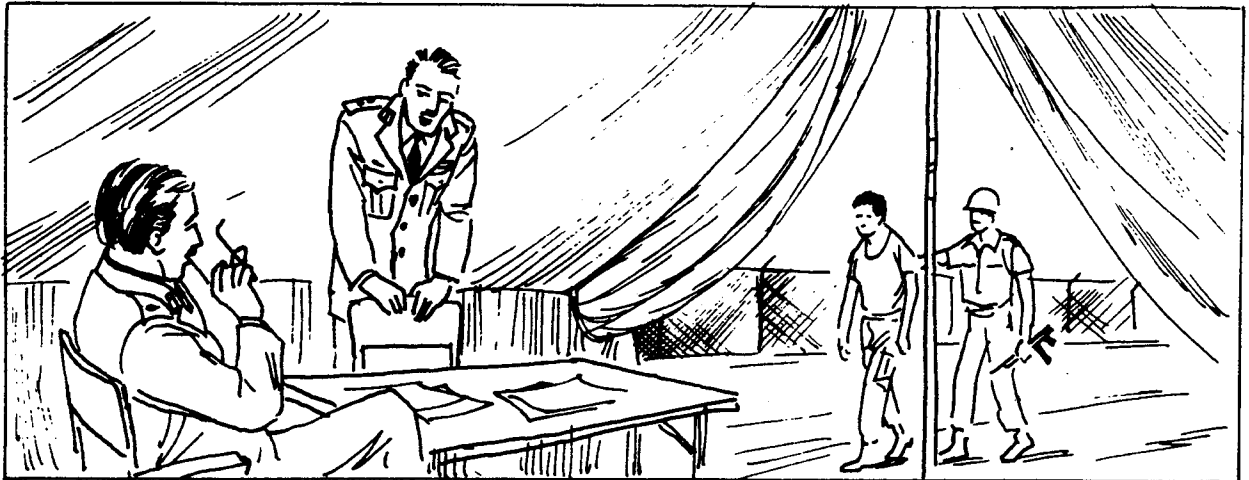
Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use expressions concerning pre-interrogation procedures.
- Ask and answer questions related to interrogation.

# Communicative Exchanges

FRAME I 

- جمال صالح رئيس المحققين العسكريين ، يبدي تعليمات للمساعد بتاعة الرقيب  
سمير قبل ما يبتدي التحقيق مع واحد من طيارين العدو اللي اسرتهم الوحدة ١٢٢ .
- جمال : قبل ما تبتدي التحقيق مع الأسير حاقول لك على شوية تعليمات لازم  
تتبعها .
- سمير : اتفضل .
- جمال : أولا كل حاجة بتدل على ان الأسير ده قائد طلعة استطلاع ، واحنا  
عاوزين نعرف نوايا العدو .
- سمير : مفهوم يا افندم .
- جمال : تاني حاجة حاسلمك مذكرة بأقوال العريف اللي اسر الاسير والملازم  
اللي فتشه .
- سمير : مين كتب المذكرة دي يا افندم ؟
- جمال : المخابرات العسكرية . وعلى كل حال ، قبل ما حنسلمك الاسير حنجعته  
للكشف الطبي لاثبات حالته الصحية قبل التحقيق .
- سمير : أحسن عشان سمعت ان الاسير عنده كدمات في كل جسمه .
- جمال : آخر حاجة لازم تراعيها هو انك تكسب شقة الاسير وتتأكد ان مافيش حد  
يعتدي عليه بالضرب أو بالسب .



### TRANSLATION

Chief Interrogator Gamal Salih is orienting his aide Samir on how to interrogate an enemy pilot captured by Patrol Guard 122.

**Gamal:** Before you start the interrogation of the prisoner of war (PW), I'll give (tell) you some instructions you should follow.

**Samir:** Please go ahead.

**Gamal:** First of all, everything indicates that this prisoner is commander of a reconnaissance sortie. We'd like to know the enemy's intention.

**Samir:** Understood, sir.

**Gamal:** Second, I'll give you a memorandum of the testimonies of the corporal who captured the prisoner and of the lieutenant who searched him.

**Samir:** Who wrote the memorandum, sir?

**Gamal:** Military intelligence. Anyway, before we surrender the prisoner for interrogation, we'll send him for a medical examination to determine his state of health.

**Samir:** That's good, because I've heard that the prisoner has bruises all over his body.

**Gamal:** The final thing to consider is that you win the prisoner's confidence and make sure that no one assaults him either by hitting or insulting (him).

## Direct questions about Frame I

١. مين اللي حقق مع الأسير ؟
٢. التحقيق مع الاسير ابتدا ولا لسه ؟
٣. مين قائد طلعة الاستطلاع ؟
٤. ايه الهدف من التحقيق ؟
٥. مين اللي اسر الأسير ؟
٦. مين اللي فتش الأسير ؟
٧. مين كتب المذكرة عن الأسير ؟
٨. المذكرة اللي حيستلمها سمير بتقول ايه ؟
٩. ليه جمال صالح حبيعت الاسير للكشف الطبي ؟
١٠. ايه اللي سمعه سمير عن حالة الاسير الصحية ؟
١١. ايه هو آخر حاجة قالها جمال لسمير ؟

## General questions about Frame I

١. لو كنت انت محقق تعمل ايه عشان تخلي الاسير بتاعك يتكلم ؟
٢. ليه المخابرات العسكرية بتبعت الاسير للكشف الطبي قبل ما تحقق معاه ؟
٣. لو لقيت في جسم الاسير كدمات بعد التحقيق ده يدل على ايه ؟
٤. مين اللي بيقوم بتفتيش الأسرى ؟
٥. مين اللي بيقوم بالكشف على الأسرى ؟
٦. ليه المحقق بيحقق مع الاسرى ؟
٧. المخابرات العسكرية بتتبع القوات المسلحة والا البوليس ؟
٨. لو انت قمت بضرب الاسير يحصل ايه ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. a. In ED, تحقيق refers to "investigation" and "interrogation."

Example:

The investigation (interrogation) is finished. التحقيق خُتمَ .

b. When تحقيق is specified, the prepositions في and مع may follow.

Example:

The investigation into the case has begun. التحقيق في القضية ابتداءً .

Interrogation of the prisoner has begun. التحقيق مع الأسير ابتداءً .

c. Specifically, استجواب refers to an "inquiry" or to an "examination by formal questioning." تحقيق may be replaced by استجواب .

Example:

An inquiry of the officers has begun. استجواب الضباط ابتداءً .

d. حَقَّقَ , used with في or مع , means "to investigate" and "to interrogate."

Example:

Investigate this case. حقق في القضية دي .

Interrogate the prisoner. حقق مع الأسير .

e. مُحَقِّق is "investigator" and "interrogator."

Example:

Who is the investigator who interrogates the prisoners? مين المحقق اللي بيستوجب الأسير ؟

Who is the interrogator of of this case? مين المحقق بتاع القضية دي ؟



2. a. أُسْر means "to capture."

Example:

The sergeant captured three  
(of the) enemy soldiers.

الرفيق أُسِرُ ثلاثة من عساكر العدو .

b. أسير is "prisoner of war" (PW). The plural of أسير is أسرى .

Example:

The PW fled the camp.

الأسير هرب من المعسكر .

3. The expression تَعْلِيمَات means "instructions."

Example:

I read the camp instructions.

قَرِيت تَعْلِيمَات المعسكر .

The commander gave his  
instructions before the attack.

القائد أدى تَعْلِيمَاتهُ قبل الهجوم .

4. The verb اِتَّبَعَ is "to follow."

Example:

I followed the instructions  
that I got from the camp.

أنا اتبعت التعليمات التي خدتها  
من المعسكر .

5. دَلَّ عَلَى means "to indicate" and "to lead."

Example:

The way the PW talks indicates  
that he's an officer.

كلام الأسير بيدل على انه ظابط .

This man's speech indicates  
that he's a lawyer.

كلام الرجل ده بيدل على انه محامي .

The PW led us to (the location  
of) the defense centers.

الأسير دلنا على مكان الدفاع .

6. معلومات has the meaning "information."

Example:

What information do you have  
regarding the defense centers?

ايه معلوماتك عن مراكز الدفاع ؟

7. نِيَّة is "intention." Its plural is نَوَائِك .

Example:

We would like to know the enemy's intention.

• احنا عاوزين نعرف نية العدو .

It seems that your intentions are bad.

• الظاهر إن نواياك وحشة .

8. مذكرة has the meaning "memorandum."

Example:

I read the memorandum that the commander wrote.

• انا قرئت المذكرة اللي كتبها القائد .

The investigator read all the memorandums.

• المحقق قرأ كل المذكرات .

9. أقوال means "verbatim statements," "exact words" and "testimonies."

Example:

The investigator wrote down the prisoner's exact words.

• المحقق كتب أقوال الأسير .

The memorandum includes the guard's verbatim statements.

• المذكرة دي فيها أقوال الحارس .

10. تفتيش is "inspection," and قام بالتفتيش means "to inspect."

Example:

The inspection will take place at 1400.

• التفتيش سيكون الساعة ١٤٠٠ .

The commander inspected the camp.

• القائد قام بالتفتيش على المعسكر .

11. The expression المخابرات العسكرية is "military intelligence."

Example:

Military intelligence is questioning the PW.

• المخابرات العسكرية بتحقق مع الأسير .

12. The idiom على كل حال or على أي حال means "at any rate" and "anyway."

Example:

At any rate, I'll not be here during the investigation. على كل حال أنا مش حاكون هنا وقت التحقيق .

Anyway, I'm going to Egypt. على أي حال ، أنا مسافر مصر .

13. a. الكشف الطبي is "medical examination" and "checkup."

Example:

The medical examination will take place tomorrow. الكشف الطبي بكره .

After the medical checkup, the investigation will begin. بعد الكشف الطبي حيداً التحقيق .

b. The verb كَشَفَ has the meaning "to examine medically "; the verb اِكتَشَفَ means "to discover."

Example:

The doctor examined the soldier. الدكتور كشف على العسكري .

The guard discovered that the PW had escaped from the camp. الحارس اكتشف ان الأسير هرب من المعسكر .

14. اثبات is "proof" and "evidence."

Example:

There is no proof that indicates the PW is an officer. ما فيش اثبات يدل على ان الأسير ظابط .

The bruises the PW has are evidence that he was beaten during the investigation. الكدمات اللي في الأسير دي اثبات على انه اتضرب في التحقيق .

15. جسم means "body."

Example:

There are bruises on the body of the PW. فيه كدمات في جسم الأسير .

16. The comparative form أحسن means "better."

Example:

The first memorandum is better than the second.

• المذكرة الأولانية أحسن من الثانية .

It is better if you take the bus.

• أحسن لك تاخذ الأتوبيس .

17. راعى is "to take into consideration."

Example:

You should take the officer's commands into consideration.

• لازم تراعي أوامر الضابط .

You should take the remarks of the investigator into consideration.

• لازم تراعي كلام المحقق .

18. The verb كسب means "to gain."

Example:

The interrogator gained the PW's trust.

• المحقق كسب ثقة الأسير .

19. **إِشَاكِدْ** has the meaning "to be sure."

Example:

Be sure that the PW is in the camp.

• **إِشَاكِدْ** أن الأسير في المعسكر .

Be sure that all soldiers have read the instructions.

• **إِشَاكِدْ** أن كل العساكر قرؤوا التعليمات .

20. **سَبَّ** means "cursing" and "insulting." The verb is **سَبَّ** .

Example:

Cursing is a bad habit.

• **السَّبُّ** عادة مشكوية .

It is forbidden to insult the PW.

• ممنوع **سَبِّ** الأسرى .

The officer insulted the PW.

• الضابط **سَبَّ** الأسير .

21. اعتدى is "to act unjustly," "to assault" and "to attack."

Example:

The soldier acted unjustly  
towards the PW.

العسكري اعتدى على الأسير .

The enemy battalions assaulted  
the civilians.

كتائب العدو اعتدت على المدنيين .

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past tense to the imperative.  
Make any necessary changes.

Example:

- (Teacher) هم حققوا مع الأسير ده امبارح .  
(Student) حققوا مع الأسير ده دلوقتي .

١. أنا اتبعت تعليمات رئيسي .
٢. هو عرف الحقيقة وقال لي كل حاجة .
٣. هم هربوا قبل ما يحققوا معاهم .
٤. هو فتش الأسير وكتب مذكرة عنه .
٥. أنا كسبت ثقة الأسير وما ضربتوش .
٦. هم راعوا أوامر المحقق وودوا الأسير المستشفى .
٧. هم ما اعتدوش على الأسير بالضرب أو السب .
٨. اتأكدنا ان ما فيش حدّ كلم الأسير .

### Two


Use مش and ش .... ما to negate the following sentences.

Example:

- (Teacher) المحقق عرف نوايا العدو من الأسير .  
(Student) المحقق ما عرفش نوايا العدو من الأسير .

١. هو بيراعي ان الأسير تعبان قوي .
٢. انت عاوز تكسب ثقة الأسير .
٣. احنا اتأكدنا ان ما فيش حدّ اعتدى عليه .
٤. حاسلك مذكرة بأقوال العريف .
٥. هم أسروا الأسير والملازم فتشه .
٦. كلام الأسير بيدل على انه ظابط .
٧. الرقيب حقق مع الأسير لأنه اعتدى على العسكري .
٨. انا عندي معلومات كثيرة وحاكتب مذكرة عنها .

# Communicative Exchanges

FRAME II 

- في ١٠ مارس ١٩٨٠ كتيبة المشاة ١٠٧ بتاعة العدو اسرت عدد من عساكرنا ،  
وبعد كام شهر القوات بتاعتنا اسرت قائد كتيبة العدو ١٠٧ .
- العقيد حسن ابراهيم رئيس المحققين بتوعنا بيستجوب الاسير .
- حسن : المذكرة اللي معايا بتقول انك قائد الوحدة ١٠٧ مشاة .  
الاسير : صحيح .
- حسن : واحنا عاوزين نعرف عدد الاسرى بتوعنا اللي في معسكرات اسرى الحرب  
بتاعتكم .
- الاسير : ما عنديش اي فكرة عن الحكاية دي .
- حسن : مكتب المخابرات بتاعنا بيقول ان وحدتك هي اللي اسرت العساكر  
بتوعنا في مارس سنة ٨٠ .
- الاسير : ده كلام مش صحيح .
- حسن : انت بتنكر ليه انت ما تعرفش اننا بنحاول نوصل لحل في مسألة  
تبادل الاسرى مع القيادة بتاعتكم ؟
- الاسير : انا ممتنع عن الاجابة .
- حسن : انا لازم اعرف الحقيقة مهما كان الثمن .
- الاسير : اذا كان في نيتك تعذبني فأنا عاوز انبهك اني اسير حرب واتوقع  
منكم انكم تعاملوني معاملة اسرى الحرب .



TRANSLATION

On 10 March 1980, the enemy's Infantry Battalion 107 captured a number of our soldiers. Several months later our forces captured the commander of enemy Battalion 107. Colonel Hasan, chief interrogator, is interrogating the prisoner.

COL Hasan: I have a memorandum that indicates you are commander of Infantry Unit (Battalion) 107.

PW: True.

COL Hasan: We want to know the number of PWs in your detention camps.

PW: I have no idea about this matter.

COL Hasan: Our intelligence bureau indicated that your unit captured our soldiers in March.

PW: This isn't true.

COL Hasan: Why do you deny it? Don't you know we're attempting to reach an agreement with your forces regarding (the problem of) an exchange of PWs?

PW: I'm abstaining from answering your question.

COL Hasan: I have to find out the truth, whatever it may cost.

PW: If your intention is to torture me, I'd like to remind you that I'm a PW, and I expect you to treat me as one.



## Direct questions about Frame II

- ١ . المذكرة اللي مع المحقق مكتوب فيها ايه ؟
- ٢ . المحقق عاوز يعرف ايه من الاسير ؟
- ٣ . مين قائد الوحدة ١٠٧ مشاة ؟
- ٤ . مين اللي اسر عساكرنا ، وفي شهر كام وسنة كام اتأسروا ؟
- ٥ . مين اللي عاوز يتبادل الاسرى مع العدو ؟
- ٦ . ليه الاسير بيمتنع عن الجواب ؟
- ٧ . الاسير نبه المحقق قاله ايه ؟

## General questions about Frame II

- ١ . كان فيه أسرى حرب المان في أمريكا في الحرب العالمية الثانية ؟
- ٢ . وكان فيه أسرى حرب من فيتنام في أمريكا ؟
- ٣ . تفتكر حصل تبادل أسرى الحرب في حرب فيتنام ؟
- ٤ . اذا امتنعت عن الكلام بالعربي المدرس بتاعك حيعمل ايه ؟
- ٥ . اذا كان عندك اولاد حتعذبهم ؟
- ٦ . اذا كنت قائد كتيبة حتعامل العساكر بتوعك ازاي ؟
- ٧ . لو فيه غاره جوية على المدينة الحكومه بتنبيه الناس ازاي ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. a. The verb عامل means "to treat."

Example:

Treat the PW well.

عامل الأسير كويس .

The investigator treated the PW badly.

المحقق عامل الأسير وحش .

b. In some situations the native speaker uses the verb and its verbal noun to specify how an action is carried out.

Example:

The commander treated the prisoner like a spy. (literally, the treatment of spies)

القائد عامل الأسير معاملة الجواسيس .

He ate like an animal. (literally, the eating of beasts)

أكل أكل الوحوش .

He fought like a hero. (literally, the fighting of heroes)

حارب محاربة الأبطال .

2. حكاية usually means "story." It has several other meanings depending on the context.

Example:

I read a story about the late war.

أنا قرئت حكاية عن الحرب الاخيرة .

What's your problem?

ايه حكايتك ؟

What's going on? Aren't you leaving for Cairo?

ايه الحكاية ؟ انتو مش حتسافروا مصر ؟

I don't have the slightest idea about this matter.

ما عنديش أي فكرة عن الحكاية دي .

3. جواب is "to answer." أجابة has the meanings "answer" and "response."

## Example:

The soldier answered the investigator's questions.

العسكري جاوب على أسئلة المحقق .

The prisoner refused to give the answer.

الأسير أمتنع عن الأجابة .

Write down the prisoners' responses.

أكتب أجابات الأسرى .

## 4. فكرة means "idea."

## Example:

I have no idea when the attack will occur.

أنا ما عنديش فكرة عن الهجوم سيكون أمتى .

Now I have a good idea about how to draft a map.

دلوفتي أنا عندي فكرة كويسة عن رسم الخرايط .

## 5. صحيح is "right," "correct" and "true."

## Example:

Right, I was at the commander's.

صحيح .. أنا كنت عند القائد .

This sentence is correct.

الجملة دي صحيحة .

Your remarks are true.

كلامك صحيح .

## 6. The verb انكر means "to deny."

## Example:

The corporal denied that he insulted the officer.

العريف أنكر أنه سب الطابط .

The soldier denied that he called the investigator.

العسكري أنكر انه اتصل بالمحقق .

## 7. حَلَّ is "to solve." Its verbal noun is حَلٌّ , "solution."

## Example:

Please solve this problem.

حلّ المشكلة دي

We reached a solution concerning the PW's problem.

وصلنا لحلّ في مسألة الأسرى .

8. مسألة is "issue," "problem" and "case."

Example:

I talked with the commander regarding the issue of the PWs.

• اتكلمت مع القائد في مسألة الأسرى .

What is the problem?

• ايه المسألة ؟

Solve this case.

• حل المسألة دي .

9. تَبَادُلُ means "to exchange"; the verbal noun is إِتْبَادِلٌ .

Example:

We exchanged PWs with the enemy.

• احنا إِتْبَادِلْنَا الأسرى مع العدو .

We reached an agreement concerning (the case) exchange of the PWs.

• وصلنا لِحُلِّ فِي مُسْأَلَةِ تَبَادُلِ الأسرى .

10. مُتَمَتِّعٌ , "refusing" and "refraining," is the active participle of the verb امتنع , meaning "to refuse," "to refrain," "to abstain."

Example:

He refused to talk.

• هو إِمْتَنَعَ عَنِ الكلام .

He is refraining from talking.

• هو مُتَمَتِّعٌ عَنِ الكلام .

11. a. The conjunction مهما , meaning "no matter," "whatever" and "regardless of," connects two phrases.

Example:

I must know the truth no matter what the price is.

• مهما كان التمن ، انا لازم اعرف الحقيقة .

I won't surrender whatever you do.

• مهما تعمل انا مش حاسلم نفسي .

b. The verb which follows مهما may be in the past, present or future tenses. If it is in the present it is used without the particles → or ← . The verb in the second phrase is usually in the present tense and is used with the particle → .

## Example:

Regardless of what you have done, I won't talk.

• مهما عملت أنا مش حأتكلم .

Whatever you do, I'll never talk.

• مهما تعمل أنا مش حأتكلم .

Whatever you (will) do, I'll never talk.

• مهما حتعمل أنا مش حأتكلم .

12. **أتوقع من** is "to expect." When the verb is used without the preposition **من** , it means "to predict" and "to anticipate."

## Example:

What do you expect from the investigator?

• بتتوقع ايه من المحقق ؟

I predict that the plane will arrive in 10 minutes.

• انا بتوقع وصول الطائرة بعد عشر دقائق .

The commander anticipates that the enemy will attack.

• القائد بيتوقع ان العدو حيهجم .

13. The expression **معسكر الاعتقال** has the meaning "detention camp." **اعتقال** is the verbal noun of **اعتقل** , meaning "to arrest" and "to detain."

## Example:

The MP detained the PW while he was attempting to escape from the detention camp.

• البوليس الحربي اعتقل الأسير وهو بيحاول يهرب من معسكر الاعتقال .

14. **سؤال** means "question." Its plural is **اسئلة** .

## Example:

Please answer this question.

• من فضلك جاوب على السؤال ده .

The prisoner answered all the questions.

• الأسير جاوب على كل الاسئلة .

15. حقيقة is "truth" and "fact." If it is definite and preceded by the preposition في, it has the meanings "frankly" and "in reality."

Example:

Tomorrow we'll know the truth  
from the investigation.

• بكرة حنعرف الحقيقة من التحقيق

The investigator found out  
the facts.

• المحقق عرف الحقيقة

Frankly, I didn't  
answer the question.

• في الحقيقة انا ماجاوبتتش على السؤال

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past tense to the imperfect (future) tense.

Example: (Teacher) احنا عرفنا عدد الأسرى اللي في المعسكر .

(Student) احنا حنعرف عدد الأسرى اللي في المعسكر .

- ٠١ ابراهيم حارب العدو محاربة شديدة .
- ٠٢ أنت ما سافرتش مصر ليه ؟
- ٠٣ هو ما كانش عنده فكرة عن سوريا قبل ما يسافر هناك .
- ٠٤ القائد عامل الأسير معاملة الجواسيس .
- ٠٥ الطابط امتنع عن الكلام بعدما سيوه .
- ٠٦ احنا اتبادلنا الأسرى بعدما وطينا لحل .
- ٠٧ طبعاً الرقيب أنكّر انه اتصل بالعدو .
- ٠٨ مهما عملت انا مش حأجواب .

### Two

Complete the following sentences.

Example: (Teacher) مهما بعثت جوابات أنا ....

(Student) مهما بعثت جوابات أنا مش حأرد عليها .

- ٠١ صاحبي اتكلم مع المدرس عن مسألة ....
- ٠٢ ابراهيم بيعامل ولاده معاملة ....
- ٠٣ ايه الحكاية ؟ انتو مش ....
- ٠٤ الاستاذ سلامة ما عندوش فكرة عن ....
- ٠٥ انا متوقع ان الجو النهارده يكون ....
- ٠٦ البوليس الحربي اعتقل العسكري وهو ....
- ٠٧ انا خدت درجة كويسة في الامتحان عشان ....
- ٠٨ بكرة حنعرف الحقيقة من ....

## CLASSROOM EXERCISES



### Questions on Comprehension Drills

Listen to your instructor read each statement, then answer the questions based on it.

- ١ . الرقيب سالم خد الأسير وسلمه للمستشفى عشان الكشف الطبي .
  - ا . مين اللي خد الأسير ؟
  - ب . الأسير راح المستشفى ليه ؟
  - ج . ليه لازم نبعت الأسير للكشف الطبي ؟
- ٢ . الأسير امتنع عن الأجابة وعشان كده المحقق سبه .
  - ا . ليه المحقق سب الأسير ؟
  - ب . أنت تعمل ايه لو اسيرك امتنع عن الاجابة ؟
- ٣ . المدفعية المضادة وقعت الطائرة على الساحل الشرقي وبعدين طلعت دورية وأعتقلت كل اللي في الطائرة .
  - ا . مين اللي وقع الطائرة ؟
  - ب . الطائرة وقعت فين ؟
  - ج . الدورية عملت ايه ؟
- ٤ . القائد سلمني تعليمات المطار اللي بتقول أن كل طائرة لازم تتفتش قبل ماتطلع من المطار عشان الاسرى اللي في المعتقل هربوا .
  - ا . انهي طيارات اللي لازم تتفتش ؟
  - ب . وعشان ايه الطيارات دي لازم تتفتش ؟
  - ج . انا استلمت ايه من القائد ؟
- ٥ . على أتبع التعليمات اللي قال له عليها الدكتور لكن حالته الصحية لسه وحشة وعشان كده هو لازم يروح المستشفى عشان يعمل كشف طبي .
  - ا . علي اتبع تعليمات مين ؟
  - ب . ازاي حالة علي الصحية ؟
  - ج . ليه علي لازم يروح المستشفى ؟



٥٦. المذكرة التي استلمها القائد من ضابط المخابرات بتقول اننا عاملنا الاسرى  
اللي في المعسكر بتاعنا معاملة وحشة . وان الكشف الطبي اثبت ان الاسير  
سالم فيه في جسمة كدمات .

١ . مين اللي بعث المذكرة للقائد ؟

ب . فيه اثبات اننا عاملنا الاسرى معاملة وحشة وايه هو الاثبات ده ؟

ج . مين اللي في جسمة كدمات ؟

٥٧. قائد الكتيبة السابعة أفكر أنه كسب المعركة وبعث العساكر بتوعه عشان  
يعتقلوا عساكر العدو لكن عساكر العدو فتحوا النار على عساكر الكتيبة  
السابعة .

١ . قائد الكتيبة السابعة افكر ايه ؟

ب . القائد بعث العساكر بتوعه يعملوا ايه ؟

ج . مين اللي فتح النار على عساكر الكتيبة السابعة ؟

٥٨. المحقق قال لنا انه اتأكد أن ضباط معتقل اسرى الحرب بيعتدوا على الاسرى  
بالضرب ، اللي بيدل على كده أن ٣ من الاسرى راحوا المستشفى .

١ . مين اللي بيعتدي على اسرى الحرب ؟

ب . ايه اللي بيدل على كده ؟

٥٩. الأسير قال أن العريف محمد حسن ضربه الساعة ٨ الصبح ، كلام الأسير مش صحيح  
عشان محمد حسن طلع دورية الحراسة من الساعة ٧ الي ١١ الصبح .

١ . الأسير قال ايه ؟

ب . محمد حسن كان فين من ٧ ل ١١ الصبح ؟

ج . ايه هو الاثبات اللي بيدل على أن محمد حسن ما ضربش الأسير ؟

٥١٠. المحقق قرر أنه يستجوب الأسير لحد ما يقول الحقيقة ، لكن المحقق راعى حالة  
الأسير الصحية وما استجوبوش النهارده .

١ . المحقق قرر أية ؟

ب . ليه المحقق ما أستجوبش الأسير النهارده ؟

Role Playing

## Situation 1

Listen to the following narrative. You may take notes if necessary. Make up 10 questions and select a classmate to answer them.

الكتيبة الخامسة مدرعات حاصرت سرية العدو ٢٥ مشاة سبعة أيام وفي اليوم  
اليوم الثامن دورية الحراسة ١٧ شافت عسكري من عساكر العدو بيحاول يهرب من  
الحصار والدورية قدرت تعتقل العسكري . وبعد ما اعتقلت دورية الحراسة العسكري  
سلمته للرقيب محمد صالح عشان ياخده ويسلمه لقائد معسكر الاعتقال ٦٦ وهناك  
في المعسكر عملوا للاسير كشف طبي وأثبتوا حالته الصحية . وجم المحققين  
واكتشفوا كمان انه معاه رسالة شفوية من قائد السرية ٢٥ الى قائد الكتيبة  
الخامسة وبيقول فيها القائد أنه مستعد يسلم نفسه ويسلم السرية ٢٥ .

## Situation 2

Listen to the following narrative. You may take notes if necessary. Make up 10 questions and select a classmate to answer them.

المحقق بتاعنا قعد يستجوب الأسير اسوع لحد ما عرف الحكاية دي :  
الجيش بتاعنا قدر يحاصر فرقة المدرعات ٦٧ بتاعة العدو وبعد حصار استمر ٣ شهور،  
قائد فرقة المدرعات سلم الفرقة بمعداتنا واسلحتها وعساكرها للجيش بتاعنا .  
وعشان كده مخابرات العدو طلبت من قائد الغواصة ٥٥ أنه ينزل فصيلة في  
الميناء الشرقية عشان تروح تدمر مخازن الذخيرة ، في الوقت نفسه مخابرات العدو  
حتبعت طيارتين هليوكوبتر في كل واحدة ١٢ عسكري مسلح وميتدرب عشان ينزلوا فوق  
مركز القيادة اللي في الميناء ويهجموا ويأسروا قائد الميناء الفريق أركان حرب  
محمد صالح ويرجعوا بيه وينقلوه لمركز قيادة العدو، عشان بعد كدة يستغلوه في  
عملية تبادل الاسرى .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



Who's the investigator?

• العقيد سعد صالح

When will he start  
interrogating the prisoner?

• النهارده الساعة ٣

Did you give him the instructions?

• طبعا وأديته المذكرة بتاعة مكتب المخابرات

Did you read this memorandum?

• طبعا قرئت المذكرة وعرفت كل أقوال العساكر

Did you search the PW before  
you turned him over to the  
doctor?

• ايوه فتشته طبعا

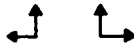
What did the doctor say about  
the prisoner's state of health?

• صحته كويسة قوي

Did the doctor find any bruises?

• لا

Situation 2



Did you read the memorandum  
before interrogating the prisoner?

• طبعا قرئت كل حاجة

Tell me why the PW denies that  
he participated in the attack.

• عشان لو قال انه اشترك في الهجوم  
حتبدأوا تسألوه عن معلومات تانية

But he has to tell the truth.

ازاي ، انتو حتضربوه عشان تعرفوا الحقيقة ؟

No, but we'll question him  
daily until he tells the truth.

تقصد أنكم حتعذبوه ؟

No, we can't treat a PW badly,  
but we can keep questioning him.

أحب أنبيك انه ممنوع سب أو ضرب الأسرى .

Do you expect me to do so?  
But I assure you that the  
prisoner will tell the truth  
very soon.

### Translation Practice

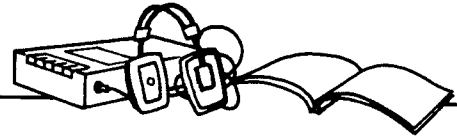
Translate the following 10 sentences orally into English.

١. الحقيقة أنا ما جاوبتش على السؤال .
٢. ايه الهدف من التحقيق ده ؟
٣. مين اللي اسر الأسير نمرة ١٧ ؟
٤. المخابرات كتبت مذكرة عن الأسير .
٥. قبل التحقيق بعتننا الأسير للكشف .
٦. نيه على العساكر ما يخرجوش النهارده .
٧. انت في نيتك تعمل ايه النهارده ؟
٨. مين اللي فتش على الاسرى ؟
٩. التحقيق مع الأسير بدأ من ساعة .
١٠. تعمل ايه عشان تخلي الأسير يتكلم ؟

### Dictation Practice

Listen to the instructor read the same 10 sentences again. Write them in SATTS.

# HOMEWORK



## Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**Exercise Three**

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ عمل ايه العريف محمد حسن الساعة ٧ الصبح ؟
- ٠٢ ايه اللي اكتشفه محمد حسن ؟
- ٠٣ امتى محمد حسن بلغ الرقيب بتاعه ؟
- ٠٤ مين اللي اشترك في التفتيش ؟
- ٠٥ التحقيق بدأ الساعة كام ؟
- ٠٦ الحراس قالو ايه عن محمد سالم ؟
- ٠٧ مين اللي حقق مع محمد سالم ؟
- ٠٨ محمد سالم قال الحقيقة ؟
- ٠٩ كان فين محمد حسن من الساعة ٢١٠٠ الي ٢٢٠٠ ؟
- ٠١٠ محمد حسن اتبع اوامر مين ؟

**Exercise Four**

You will hear 10 Arabic questions, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- |            |             |
|------------|-------------|
| 1. a b c d | 6. a b c d  |
| 2. a b c d | 7. a b c d  |
| 3. a b c d | 8. a b c d  |
| 4. a b c d | 9. a b c d  |
| 5. a b c d | 10. a b c d |

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ الأسرى موجودين فين ؟
- ٠٢ المذكرات المكتوبة عن الأسرى موجودة فين ؟
- ٠٣ مين حيجيب المذكرات ؟
- ٠٤ حيروح يجيب المذكرات ازاي ؟
- ٠٥ وحيرج امتى ؟

# ENRICHMENT



The following words are related to the subject of this lesson.

A. crime, جريمة

Example:

This soldier is involved  
in the crime.

العسكري ده مشترك في الجريمة .

B. to uncover, to discover, اكتشف

Example:

The police uncovered  
the plot.

البوليس اكتشف المؤامرة .

C. conspiracy, مؤامرة

Example:

Three officers were  
involved in the conspiracy.

٣ طباط اشتركوا في المؤامرة .

D. to assassinate, اغتال

Example:

By whom was the president  
assassinated?

مين اللي اغتال الرئيس ؟

E. to plan, دبر

Example:

The police arrested the  
people who planned the  
crime.

البوليس اعتقل الناس اللي دبروا  
الجريمة .

F. to inform, to denounce, فتن

Example:

The soldier informed the  
police about the officers  
who participated in the  
coup d'etat.

العسكري فتن للبوليس على الطباط  
اللي اشتركوا في الانقلاب .



G. detective, مخبر

Example:

The detective uncovered  
the conspiracy.

المخبر اكتشف المؤامرة .

H. victim, ضحية

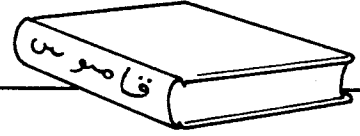
Example:

Many people became  
victims of the raid.

فيه ناس كثير راحوا ضحية الغارة .



## VOCABULARY

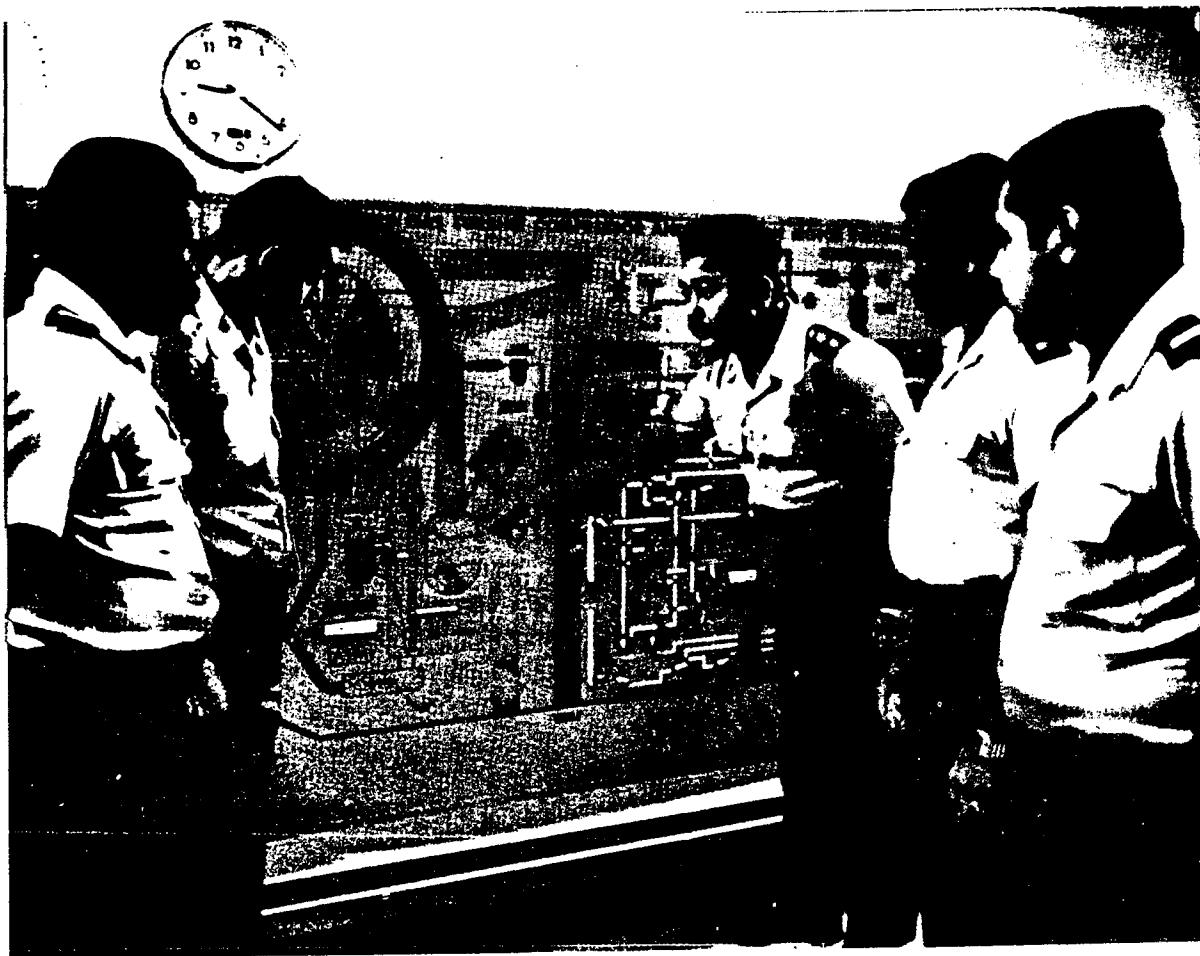


<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
answer, reply		أجابة
anyway, at any rate		على كل حال
assault, act unjustly (to)		أعتدى
body, bodies		جسم / أجسام (ج)
bruise		كدمة
consider (to)		راعى
deny (to)		أنكر
detention		أعتقال
exchange		تبادل
expect, predict (to)	أتوقع	
follow (to)	أتبع	
gain (to)		كسب
indicate (to)		دل
information		معلومات
inspection		تفتيش
instructions		تعليمات
intelligence bureau		مكتب مخابرات
intention(s)		نيه / نوايا (ج)
interrogation		أستجواب
medical examination		كشف طبي
memorandum		مذكرة
price(s), value(s)	تمن / أتمان (ج)	
prisoner(s) of war (PW[s])		أسير / اسرى (ج)
problem(s), issue(s)		مسألة / مسائل (ج)

<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
proof, evidence		أثبات
refraining, abstaining		ممتنع
remind (to)		نبه
scorn, insult (to)		سب
solution(s)		حل / حلول (ج)
state of health		حالة صحية
story, tale		حكاية
sure (to be)	أتأكد	
torture		تعذيب
treat (to)		عامل
true		صحيح
trust		ثقة
verbatim statements, exact words, testimonies		أقوال
whatever		مهما

# LESSON 28

## LIAISON OFFICER




### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Ask and answer questions using expressions related to the work of a liaison officer.
- Respond as a liaison officer in certain situations.

# Communicative Exchanges

FRAME I 

العقيد سليمان والعقيد سعد بيتكلموا عن المقدم حسن جلال اللي اتعين ظابط

اتصال في القيادة العامة .

سليمان : المقدم حسن جلال راح فين ؟

سعد : المقدم حسن جلال اتنقل وبقى ظابط الأتصال بتاعنا في القيادة العامة .

سليمان : وأشمعنى أختاروا حسن جلال للوظيفة دي ؟

سعد : عشان المقدم له خبرة كبيرة في المجال ده وقيادة الفرقة بتاعتنا بتتوقع أنه يحقق التعاون والترابط بين الفرقة والقيادة العامة .

سليمان : طيب وحاجتجمع أمتى بحسن جلال عشان أعرض عليه احتياجاتنا ؟

سعد : أحصر كل طلبات الفرقة وبعدين روح أعرضها على حسن جلال في القيادة العامة .

سليمان : أنا حضرت ٣ قوائم بالحاجات اللي أحنا عاوزينها .

سعد : طيب خدها وسلمها لحسن جلال النهاردة عشان بكرة لجنة الأسلحة حتجتمع .

TRANSLATION

Colonels Solayman and Sa'd are talking about Lieutenant Colonel Galal, who has been appointed liaison officer at headquarters.

- COL Solayman: Where did Lieutenant Colonel Hasan Galal go?
- COL Sa'd: Lieutenant Colonel Hasan Galal was transferred. He's now our liaison officer at general headquarters.
- COL Solayman: Why did they select Hasan Galal for this position?
- COL Sa'd: Because the lieutenant colonel has considerable experience in this field, and division headquarters expects him to achieve cooperation and unity between our division and general headquarters.
- COL Solayman: When do I meet with him to present our requirements?
- COL Sa'd: List all the division requirements, then present them to him at general headquarters.
- COL Solayman: I've already prepared three lists of our requirements.
- COL Sa'd: Give them to him today because tomorrow the weapons committee meets.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ ايه رتبة حسن جلال ؟
- ٠٢ راح فين حسن جلال ؟
- ٠٣ إيه وظيفة حسن جلال دلوقتي ؟
- ٠٤ حسن جلال عنده خبرة في ايه ؟
- ٠٥ القيادة بتتوقع ايه من حسن جلال ؟
- ٠٦ مين اللي اختار حسن جلال للوظيفة الجديدة ؟
- ٠٧ مين اللي حيعرض على حسن جلال طلبات الفرقة ؟
- ٠٨ سليمان حضر كام قايمة ؟
- ٠٩ لجنة الأسلحة حتجتمع امتي ؟
- ٠١٠ امتي حيروح سليمان للقيادة وليه ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ فيه ظابط اتصال هنا في المدرسة ؟
- ٠٢ أنت بتتوقع ايه من المدرس بتاعك ؟
- ٠٣ مين فيكم عنده خبرة كبيرة في مجال عمله ؟
- ٠٤ اكتب قايمة بأسمي التلامذة صحابك واعرضها علي !
- ٠٥ قول اسم ثلاث حاجات أنت عاوزها من السوق .
- ٠٦ أيه أحسن حاجة هنا في المدرسة ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. **ليه** means "why." **اشمعنى** also means "why," but always reflects strong negative feelings.

Example:

Why do you talk with Galal  
and not with me?

اشمعنى بتكلم جلال وما بتكلمنيش؟

2. **أختار** is "to select" and "to choose."

Example:

We selected Sa'd Galal.

أحنا أختارنا سعد جلال .

The commander chose the  
liaison officer.

القائد أختار ضابط اتصال .

3. **وظيفة** has the meanings "position," "job" and "duty." Its plural is **وظائف** .

Example:

The commander had selected  
Sa'd for the position of  
liaison officer of the camp.

القائد أختار سعد لوظيفة ضابط اتصال  
المعسكر .

What is your job?

انت وظيفتك ايه ؟

The liaison officer performs  
many duties.

ضابط الاتصال له وظائف كثيرة .

4. **خبرة** means "experience."

Example:

This soldier has experience  
in repairing vehicles.

العسكري ده عنده خبرة في تصليح  
العربات .

This officer has experience  
in transporting equipment.

الضابط ده عنده خبرة في نقل المعدات .

5. **مجال** is "field," "domain" and "space."

Example:

This officer has experience  
in the field of communications.

الضابط ده عنده خبرة في مجال الاتصالات .



Airplanes are prohibited from entering our air space for a period of 24 hours.

ممنوع دخول الطائرات مجالنا الجوي لمدة ٢٤ ساعة .

6. قيادة means "headquarters," "commanding" and "leadership."

Example:

The commander is at headquarters.

القائد موجود في مركز القيادة .

We attended a course in commanding divisions.

خدنا فرقة في قيادة الفرق .

We are under the leadership of Major General Muhammad Hasan.

أحنا تحت قيادة اللواء محمد حسن .

7. تعاون is "cooperation."

Example:

It seems that there was no cooperation between the units.

الظاهر أن مافيش تعاون بين الوحدات .

The liaison officer achieved cooperation between the battalions.

طابط الأتصال حقق التعاون بين الكتائب .

8. ترابط has the meaning "unity."

Example:

The liaison officer achieved unity between the units.

طابط الأتصال حقق الترابط بين الوحدات .

9. عرض على means "to present," "to offer" and "to show."

Example:

Present the message to the commander.

أعرض الرسالة على القائد .

I offered to let him transfer to the 3rd Unit.

أنا عرضت عليه انه يتثقل للوحدة الثالثة .

Show them the map.

أعرض عليهم الخريطة .

10. عام is "general."

Example:

general headquarters	القيادة العامة
commanding general	القائد العام
general idea	فكرة عامة
general information	معلومات عامة

11. حصر means "to list."

Example:

List all the division's demands, then present them to the commander.	أحصر كل مطالب الفرقة وروح أعرضها على القائد .
--	---

12. حضر has the meaning "to prepare."

Example:

We prepared the lists the commander had ordered.	حضرنا القوائم التي طلبها القائد .
Train and prepare the soldier for the attack.	درب العساكر وحضرهم للهجوم .

13. لجنة is "committee."

Example:

The committee requested an investigation of the liaison officer.	اللجنة طلبت استجواب ظابط الأتصال .
The committee is composed of seven officers.	اللجنة يتكون من ٧ ضباط .

## DRILLS



### One

Follow the pattern established by the example.

Example: العسكري ده عنده خبرة في تطيح الراديو . (Teacher)

pl. (Teacher)

العساكر دول عندهم خبرة في تطيح الراديوات . (Student)

- pl. ٠١ الطيارة بتاعتنا دخلت المجال الجوي بتاع العدو .
- sing. ٠٢ طباط الأتصال حققوا التعاون بين الكتاب .
- sing. ٠٣ اشمعنى العساكر الجداد بس حيرّوحوا النهارده ؟
- pl. ٠٤ درّب الملازم وحضّره للوظيفة الجديدة .
- pl. ٠٥ دي القائمة اللي طلبها العقيد ، ابعثها له بسرعة .
- sing. ٠٦ اللجان بتتكون من ملازمين وروّاد وعقدا .
- pl. ٠٧ دي قائمة بطلب الكتيبة وظابط الأتصال حياخذها للقائد .

### Two


Change the underlined verbs from the imperfect (future) tense to the past perfect tense.

Example: القائد حيختار الملازم سعد للوظيفة دي . (Teacher)

القائد اختار الملازم سعد للوظيفة دي . (Student)

- ٠١ انا حاعرض عليه انه يتنقل للقيادة العامة .
- ٠٢ حختار الظابط اللي حيقدر يحقق التعاون بين الوحدات .
- ٠٣ الاستاذ منير حیحضّر كل طلبات التلامذة وحيعرضها على رئيسه .
- ٠٤ القيادة العامة حتنقل الوحدة بتاعتنا لأسكندرية .
- ٠٥ اللجنة حتطلب استجواب ظابط الأتصال .
- ٠٦ القائد حيبعت لجنة عشان تحقق مع الرقيب .

# Communicative Exchanges

FRAME II 

الرائد سعد ظابط الأتصال بتاع الفرقة الثالثة بيتكلم مع العقيد جمال عن

استعدادات المناورة الجاية .

سعد : أتفضل يا أفندم ، دي قوايم الطلبات بتاعة الفرقة الرابعة .

جمال : قدم لي بس الطلبات المستعجلة وخلي القوايم الثانية نبحتها بعدين .

سعد : طيب يا أفندم ، دي قائمة بقطع الغيار والافراد اللي محتاجين لها  
قبل المناورة

جمال : طيب سيبها هنا عشان أراجعها وأوقع عليها . فيه حاجة ثانية عاوز  
تناقشها معايا ؟

سعد : أيوه يا أفندم ، قوات الصاعقة بتعتمد علينا في عمليات نقل

القوات لأرض المناورة لكن ما عندناش عدد كافي من طيارات النقل .

جمال : انتو تقدرؤا توفروا كام طيارة لنقل قوات الصاعقة ؟

سعد : ٢ يا أفندم ، وهم محتاجين لأربعة .

جمال : أعتقد أن الوحدة ٧٧ دفاع جوي تقدر تمدكم بطيارتين كمان ، أتصل

بقائد الوحدة دلوقتي وخذ منه ميعاد عشان تناقش المشكلة دي معاه .



TRANSLATION

Major Sa'd, liaison officer of the 3rd Division, is discussing preparations for the upcoming maneuver with Colonel Gamal.

- MAJ Sa'd: These are the lists of the 3rd Division's requirements, sir.
- COL Gamal: Just give me the urgent requirements. Keep the others for later discussion.
- MAJ Sa'd: Yes, sir. Here's a list of the spare parts and the crew (individuals) that we need before the maneuver.
- COL Gamal: OK. Leave them here so I can review and sign them. Is there anything else you need to discuss?
- MAJ Sa'd: Yes, sir. The commando forces are depending on us to transport their troops to the field for maneuvers, but we don't have a sufficient number of transport airplanes.
- COL Gamal: How many airplanes can you spare to transport the commando forces?
- MAJ Sa'd: Two, sir, and they require four.
- COL Gamal: I believe that the 77th Air Defense Unit could provide you with two other airplanes. Contact the commander of the unit now and make an appointment with him to discuss the problem.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ الراءد سعد قدم ايه للعقيد جمال ؟
- ٠٢ ايه هي الطلبات اللي حيناقشها العقيد بعدين ؟
- ٠٣ انهي قايمة حيراجعها ويوقعها العقيد ؟
- ٠٤ قوات الصاعقة بتعتمد على مين في نقل القوات بتاعتها ؟
- ٠٥ الفرقة الثالثة فيها عدد كافي من طائرات النقل ؟
- ٠٦ كام طائرة نقل تقدر الفرقة الثالثة توفرهم لنقل قوات الصاعقة ؟
- ٠٧ قوات الصاعقة محتاجة لكام طائرة نقل ؟
- ٠٨ تعتقد انهي وحدة حتمد الفرقة الثالثة بطائرات النقل ؟
- ٠٩ ايه اللي حيعمله الراءد سعد عشان يجيب طائرات النقل من الوحدة ٧٧ ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ بتقدر توفر ١٠٠ دولار كل شهر ؟
- ٠٢ تفتكر فيه تلامذة كفاية في المدرسة ؟
- ٠٣ اولادك محتاجين اية منك الاسبوع ده ؟
- ٠٤ مين بيعرف اسامي قطع الغيار بتاعة العربية ؟
- ٠٥ لما تحتاج قطعة غيار للعربية بتاعتك بتشتريها مينين ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. قائمة means "list," and the plural is قوائم. قوائم (لست [pl.]), which is also used in ED, is borrowed from English.

Example:

Give me a list of the officers' names.

اديني قائمة بأسماء الضباط .

Or

اديني لسته بأسماء الضباط .

Where are the lists of weapons?

فين قوائم الأسلحة ؟

Or

فين لست الأسلحة ؟

2. طلب has the meanings "order," "demand," "request" and "requirement." Its plural is طلبات .

Example:

Send your orders to administration.

أبعث طلباتك للإدارة .

I have a request.  
(Do me a favor.)

أنا لي طلب عندك .

This list contains headquarter's requirements.

اللسنة دي فيها طلبات القيادة .

3. مستعجل means "urgent" and "in a hurry."

Example:

This is an urgent message.

الرسالة دي مستعجلة .

I'm in a hurry.

أنا مستعجل قوي .

4. بحث is "to discuss" and "to look for."

Example:

Let's discuss this problem.

تعال نبحت المسألة دي .

The investigator is looking for the truth.

المحقق بيبحت عن الحقيقة .

5. قطع الغيار means "spare parts"; قطع is "pieces," and غيار "replacement."

Example:

The engineer ordered spare parts for the airplane.

المهندس طلب قطع غيار للطيارة .

The spare parts will be delivered to us tomorrow.

قطع الغيار حنستلمها بكرة .

6. فرد means "individual." Its plural, أفراد , means "persons" and "personnel." In military terminology, فرد is replaced by نفر , "private," and refers to a soldier who has just joined the army and is without rank.

Example:

This is a list of the personnel we need.

دي قائمة بالافراد اللي عاوزينهم .

Private Abd Al Aziz is here, sir.

النفر عبد العزيز موجود يا أفندم .

7. سب has the meaning "to leave." The imperative is سيب .

Example:

He left the spare parts at the airport.

ساب قطع الغيار في المطار .

Leave the lists here and go.

سيب القوائم هنا وامشي .

8. راجع means "to go over" and "to review."

Example:

Go over this message before you send it.

راجع الرسالة قبل ما تبعتها .

Review these sentences.

راجع الجمل دي .



9. ناقش is "to discuss."

Example:

I want to discuss this problem with you.

• أنا عاوز أناقشك في المسألة دي .

Leave this list and we'll discuss it later.

• خلي القائمة دي عشان نناقشها بعدين .

10. اعتمد على is "to depend on."

Example:

I'll depend on you to solve this problem.

• أنا حاعتمد عليك في حل المسألة دي .

Our troops are depending on the artillery to cover their withdrawal.

• القوات بتاعتنا بتعتمد على المدفعية في تغطية انسحابها .

11. أرض means "ground," "area" and "field."

Example:

battleground

أرض المعركة

maneuver area

أرض المناورة

Soldier Field, parade ground

أرض الطابور

12. a. كافي is ED for the MSA كافٍ , which means "sufficient." In the example below, كافي is an adjective modifying عَدَدٌ .

Example:

We have a sufficient number of soldiers.

• عَدَدُنَا عَدَدٌ كَافٍ مِنَ الْعَسَاكِرِ .

b. كفاية is a verbal noun meaning "sufficient."

Example:

There are enough (sufficient) soldiers here.

• الْعَسَاكِرُ كَفَايَةٌ هُنَا .

The artillery is sufficient at the borders.

• الْمَدَافِعُ كَفَايَةٌ عَلَى الْحُدُودِ .

c. In the following contexts, كفاية means "enough" and "need."

Example:

It is enough. We don't want any wars.

• كفاية ..... أحنا مش عاوزين حروب

We recruited all the soldiers we need.

• خدنا كفايتنا من العساكر

13. وفر has the meanings "to save," "to spare" and "to lay off."

Example:

We saved the spare parts for the upcoming operations.

• وفرنا قطع الغيار للعمليات الجاية

Can't you spare one airplane to transport the soldiers?

• تقدر توفر لنا طيارة لنقل العساكر ؟

The company laid off the laborers.

• الشركة وفرت العمال

14. مَدُّ means "to provide," "to supply" and "to extend."

Example:

Can you provide us with weapons?

• تقدر تمدنا بالسلاح ؟

Who supplies Egypt with weapons?

• مين اللي بيمد مصر بالسلاح ؟

The army extended the railroad to the coast.

• الجيش مد خط سكة حديد للساحل

15. كمان means "also." Sometimes it has the meaning "more."

Example:

We need spare parts and also technicians.

• احنا عاوزين قطع غيار وكمان عساكر

• فنيين

Send us more soldiers.

• ابعت لنا عساكر كمان

Yesterday, I sent you spare parts. Do you need more?

• انا بعت لك قطع غيار أمبارح

• عاوز كمان ؟

16. a. You have already learned حاجة , meaning "thing."  
احتاج is "to need"; its active participle is محتاج .

Example:

We'll need a mechanic.

• احنا محتاج ميكانيكي .

We need four airplanes.

• احنا محتاجين لاربع طائرات .

b. احتياج is "requirement" and "need." The plural is احتياجات .

Example:

What are the job requirements?

• ايه احتياجات الوظيفة .

Headquarters supplied all our needs.

• القيادة وفرت لنا كل احتياجاتنا .

## DRILLS



### One

Use من and شي ... ما to negate the following sentences.

Example:

- (Teacher) دي قائمة بالأفراد اللي عاوزينهم .
- (Student) دي قائمة بالأفراد اللي مش عاوزينهم .
- ٠١ الرسالة دي مستعجلة ولازم ابعتها دلوقتي .
- ٠٢ القائد بتاعنا بيبحث عن قطع غيار .
- ٠٣ الرقيب ساب الأسير في المستشفى .
- ٠٤ حنستلم قائمة بأسمي الأفراد الجداد بكرة .
- ٠٥ قوات الصاعقة بتعتمد عليهم في عمليات النقل .
- ٠٦ انتو تقدرؤا توفروا طيارة وأحنا حنمدكم بطيارة .
- ٠٧ خد ميعاد مع قائد الوحدة وناقش معاه المشكلة .
- ٠٨ السكرتيرة خلّت الطلبات المستعجلة على مكتبي وروّحت .

### Two

Change the underlined verbs from the past tense to the present continuous tense.

Example:

- (Teacher) انا ناقشته في المسألة دي على التلفون .
- (Student) انا بناقشه في المسألة دي على التلفون .
- ٠١ الشركة وفرت عمال كثير عشان ما عندها شي قطع غيار .
- ٠٢ الجيش مدّ خط سكة حديد من المعسكر للمينا .
- ٠٣ قوات الجيش اعتمدت على الطيران في تغطية الأنسحاب .
- ٠٤ خدنا عساكر كثير عشان ما عندناش كفاية .
- ٠٥ المحقق بحث عن الحقيقة ولازم وصل لها .
- ٠٦ بعتنا طلباتنا للقيادة العامة بعد توقيع العميد عليها .
- ٠٧ الظاهر العريف استلم قطع الغيار ووزّعها على طول .
- ٠٨ هو راجع التست كويس وبعدين وقّع عليها .



## Questions on Comprehension Drills

### Exercise 1

Listen to your instructor read each statement, then answer the questions based on it.

٠١ اللجنة أجمعت أمبارح وأختارت الملازم جمال عشان بقی طابط للوحدة ١٠٧ .

٠ ا . مين اللي أجمع أمبارح ؟

ب . اللجنة أختارت مين لوظيفة طابط الأتصال ؟

ج . نمرة الوحدة كام ؟

٠٢ العقيد ده أخرج سنة ٧٠ وخدم في سلاح الطيران لحد سنة ٧٥ وأتعيين طابط اتصال

في القيادة العامة من سنة ٧٥ ل ٨٠ .

٠ ا . العقيد أخرج امتى ؟

ب . العقيد خدم فين من سنة ٧٠ ل ٧٥ ؟

ج . مدة خبرة العقيد في وظيفة طابط الأتصال كام سنة ؟

٠٣ النقيب حقق الترابط والتعاون بين الفصائل بتاعتنا وعشان كده قائد القرقة

السابعة مدفعية أختاره عشان يبقى طابط اتصال .

٠ ا . ايه اللي حققه النقيب ؟

ب . النقيب حيبقى ايه ؟

ج . مين اللي أختار طابط الأتصال ؟

٠٤ محمد حسن حضر قائمة السلاح وقدمها للعريف بتاع مخزن الذخيرة لكن العريف

بيقول انه ما أستلمش القائمة .

٠ ا . ايه اللي حضره محمد حسن ؟

ب . محمد حسن قدم القائمة لمين ؟

ج . العريف بتاع مخزن الذخيرة قال ايه ؟

٥٠. أحنأ أآرنا محمد حسن عشان ياأء طلباتنا ويعرضها على النقيب بتاعنا .

ا . أحنأ عملنا ايه ؟

ب . محمد حسن حيعمل ايه ؟

ج . أحنأ عاوزين نتصل بيمين ؟

٦٠. اللجنة اللي حتأآار ظابط الأآصال بتتكون من ٣ ملازمين ونقيب واللجنة دي

حتآتمع بكرة .

ا . اللجنة بتتكون من مين ؟

ب . اللجنة حتآتمع ليه ؟

ج . امتى حتآتمع اللجنة ؟

د . مين رئيس اللجنة ؟

٧٠. يا سليمان روح اسأل قواد الفصايل عاوزين ايه وأحصر كل طلباتهم واعمل

قائمة وقدمها لظابط الأآصال .

ا . سليمان حيروح لقواد الفصايل ليه ؟

ب . سليمان حيكتب ايه في القائمة ؟

ج . سليمان حيقدم القائمة لمين ؟

## Exercise 2

- ١٠ القائد طلب مننا قايمة بالاسلحة اللي احنا محتاجين لها عشان ظابط الاتصال ياخذها ويعرضها على القائد العام .
- ا . مين اللي حيحضر القايمة ؟
- ب . احنا محتاجين ايه ؟
- ج . مين اللي حياخد القايمة ؟
- ١١ احنا لازم نعين الملازم سعد ظابط اتصال في اسكندرية عشان يوصل احتياجاتنا للقيادة العامة في القاهرة .
- ا . مين الظابط اللي لازم نعيينه ؟
- ب . ايه وظيفة الظابط اللي حنعيينه ؟
- ج . الظابط اللي حنعيينه حيكون مكتبه فين ؟
- ١٢ احنا بعطنا القوائم كلها لظابط الاتصال وهو حيقوم بتسليمها لمخازن الذخيرة .
- ا . مين اللي بعطنا له القوائم ؟
- ب . ايه المهمة اللي حيقوم بيها ظابط الاتصال ؟
- ج . المهمة اللي حيقوم بيها ظابط الاتصال بتختص بايه ؟
- ١٣ عشان نحقق الترابط بين الفصيلة ٢ والفصيلة ٣ لازم نعين واحد من العرفا يوصل الطلبات والمعلومات بين الفصيلتين .
- ا . ازاي نحقق الترابط بين الفصيلة ٢ والفصيلة ٣ ؟
- ب . ايه رتبة ظابط الاتصال اللي حنعيينه ؟
- ج . ايه مهمة ظابط الاتصال اللي حنعيينه ؟
- ١٤ محمد حسن ظابط الاتصال بتاع الوحدة ٧ ماقدرش يحقق التعاون بين وحدته وقيادة المعسكر في المناورة بتاعة ٢٢ مارس وعشان كده القائد سالم بيحقق معاه .
- ا . مين ظابط الاتصال بتاع الوحدة ٧ ؟
- ب . التعاون كان لازم يتم بين انهي وحدات ؟

- ج . المناورة كانت في شهر ايه ؟
- د . ليه القائد سالم بيحقق مع محمد حسن ؟
- ٥٦ . عشان ظابط الاتصال بتاعنا ما عرفش يعمل حاجة في مسألة قطع الغيار والاسلحة اللي احنا محتاجين لها ، القائد بتاعنا سحب ظابط الاتصال وكدره وعين سمير في الوظيفة دي .
- ا . احنا كنا محتاجين لايه ؟
- ب . ايه المهمة اللي معرفش ظابط الاتصال يقوم بيها ؟
- ج . القائد عمل ايه في ظابط الاتصال ؟
- د . مين اللي اتعين في وظيفته ظابط الاتصال ؟
- ٥٧ . ظابط الاتصال بتاع المدرعات ساعدنا في تحضير قوائم الذخيرة اللي السلاح بتاعه عاوزها ، واللي راجع القوائم دي ظابط الاتصال بتاع سلاح المدفعية .
- ا . مين اللي ساعدنا في تحضير قوائم الذخيرة ؟
- ب . مين اللي راجع القوائم ؟
- ٥٨ . عشان ما عندناش عدد كافي من العساكر طلبنا من ظابط الاتصال بتاعنا يروح ادارة التجنيد ويجيب لنا قائمة باسمي المجندين وتخصصاتهم عشان نختر العساكر اللي يقدرنا يخدموا السلاح بتاعنا .
- ا . ليه طلبنا من ظابط الاتصال بتاعنا انه يروح لادارة التجنيد ؟
- ب . ايه مهمة ظابط الاتصال في العملية دي ؟
- ج . مين اللي هيختار المجندين ، وعلى حسب ايه هيختار المجندين ؟
- ٥٩ . عشان محمد السيد عنده خبرة في الميكانيكا القائد عينه ظابط اتصال يمثلنا في سلاح المهندسين عشان الفرقة بتاعتنا محتاجة قطع غيار .
- ا . مين اللي عنده خبرة في الميكانيكا ؟
- ب . ايه العمل اللي هيقيم بيه ظابط الاتصال ؟
- ج . الفرقة بتاعتنا محتاجة لايه ؟



١٠. القائد قال لي روح اتصل بظابط الاتصال ستاع المينا وقل له يحضر لك قوائم سفر المراكب اللي حتطلع من المينا في ٢٨ أبريل .
- ا . انا حاروح المينا اعمل ايه ؟
- ب . حاقول لظابط الاتصال ايه ؟
- ج . القوائم اللي حمجيبها خاصة بياه ؟



What Do You Say?

- ٠١ القائد طلب منك تروح تجيب قايمه باسامي الطباط من مكتب ظابط الاتصال .  
حتقول ايه لظابط الاتصال في الحالة دي ؟
- ٠٢ انت عاوز تكلم ظابط الاتصال وترجع بسرعة للمكتب بتاعك .  
تقول ايه لسكرتير مكتب ظابط الاتصال في الحالة دي ؟
- ٠٣ الوحدة بتاعتك فيها ٤ طائرات نقل وانتم محتاجين ل ٧ طائرات نقل .  
في الحالة دي تقول ايه ؟
- ٠٤ الطائرة محتاجة لمحرك جديد وحاجات تانية كمان .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٥ انت تعرف ان الوحدة الرابعة عندها مدرعات كتير ومش محتاجة لمدرعات تانية .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٦ انت حضرت لسته بطلبات المعسكر وعاوز تقدمها لظابط الاتصال لكن انت مش متأكد من انك حضرت كل الطلبات .  
اطلب من العريف انه يراجع اللسته !
- ٠٧ قدامك لسته فيها اسامي الطباط اللي حتختار منهم ظابط عشان يبقى ظابط الاتصال .  
قول لي انت بتعمل ايه دلوقتي ؟
- ٠٨ انت كتبت في اللسته اسامي الطباط ومدة الخدمة بتاعة كل ظابط ، وعاوز تتأكد ان المعلومات اللي كتبتها صحيحة .  
قول لي تعمل ايه في الحالة دي ؟
- ٠٩ عندك مشكلة ، لكن ما عندكش وقت عشان تبحتها .  
تقول ايه لظابط اتصال الوحدة بتاعتك عشان يدرس المشكلة ويديك حل لها ؟

Role Playing

## Situation 1

Listen to the narrative read by your instructor, then make up 10 questions based on it. Select a classmate to answer your questions.

القيادة اجتمعت وقررت انها تختار سليمان عشان يبقى ظابط الاتصال بين  
 كتياب سلاح المشاة وكتياب سلاح المدرعات في مناورة ٢٦ ديسمبر ١٩٨١ .  
 ولما بدأت المناورة كان الاتصال بين قيادة كتياب المشاة وقيادة كتياب المدرعات  
 يتم بسرعة عشان سليمان نجيب قدر يحقق التعاون والترابط بين القيادات في  
 المناورة . لكن القيادة العامة عينت واحد ظابط تاني في وظيفة سليمان نجيب  
 ونقلت سليمان نجيب لوحدة تانية قبل ما تخلص المناورة وعشان كده الاتصال بين قيادة  
 المدرعات وقيادة المشاة قل عشان الظابط الجديد ما كانش عنده خبرة كفاية في  
 المجال ده .

## Situation 2

Listen to the narrative read by your instructor, then make up 10 questions based on it. Select a classmate to answer your questions.

اللجنة اجتمعت وحضرت كل احتياجات السرية السابعة مدفعية في ٣ لست ٦  
 لسة للسلاح ، ولسة لقطع الغيار ، ولسة للأفراد الفنيين . واللجنة عرضت اللست  
 دي على قائد السرية .  
 وقائد السرية أمر ظابط الاتصال انه ياخذ كل اللست ويتصل بالقيادة العامة عشان  
 يجيب كل الاحتياجات اللي السرية السابعة طالباها . وراح ظابط الاتصال وقابل  
 الظباط الكبار وناقشهم وعمل الاتصالات اللي لازم يعملها عشان يحقق الهدف من المهمة  
 بتاعته . وفي أقل من ١٥ يوم قدر ظابط الاتصال يجيب كل احتياجات السرية السابعة  
 عشان الظابط عنده خبره كويسة في المجال ده .

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

## Situation 1



Who decided to transfer  
Company A?

• قائد سلاح المشاة .

Where will the company be  
stationed?

• في معسكر الساحل الغربي .

Do you know why?

• عشان السرية مشاة حتسيب المعسكرات دي وتروح  
في معسكر قريب من القاهرة .

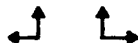
Who will be the liaison officer  
for Company A?

• الرائد سليمان .... وله خبرة كبيرة في المجال ده .

When shall I meet him to  
introduce him to Colonel Madison,  
our liaison officer?

• انشاء الله اول ما يستلم عمله في القاعدة حاقدمه لك .

## Situation 2



General Steve Anderson will  
come to visit Al Nasr Camp  
in a week.

• ايوه ، أنا عرفت انه جاي من الرسالة بتاعتك .

I want to know whether you  
prepared a list of your requirements  
to discuss with the general.

• طبعا ، أنا حضرت ع قوائم .

Can I review them before you  
present them to him?

• طبعاً أتفضل .

I think I'll take those lists  
to show the general's aides.  
Is it possible?

• طبعاً ممكن بسرلستة السلاح دي مستعجلة قوي ممكن  
تعرضها على المساعدين قبل اللست التانية .

Of course I will. You can  
depend on me.

### Translation Practice

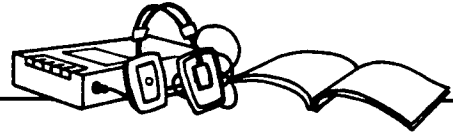
Translate the following 10 sentences orally into English.

- ١ خد منه ميعاد عشان تناقش المشكلة دي .
- ٢ انتم محتاجين لايه بالظبط ؟
- ٣ أبعث لنا قطع الغيار بسرعة .
- ٤ مدينا الفرقة بكل الاحتياجات .
- ٥ روح هات الطلبات المستعجلة .
- ٦ المشكلة دي مالهاش حل .
- ٧ ما تعتمدش على التعزيزات .
- ٨ راجع كل القوائم وأبعثها للقيادة .
- ٩ خلي اللست دي عندك لحد ما أرجع .
- ١٠ راجع كل اللست قبل ما تبعثها .

### Dictation Practice

Listen to the instructor read the same 10 sentences again.  
Write them in SATTS.

# **HOMEWORK**



## Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ ايه اللي قررتَه القيادة العامة ؟
- ٠٢ ايه مهمة الفرقة السابعة مدرعات ؟
- ٠٣ متى يتحقق الدفاع عن المينا الشرقية ؟
- ٠٤ القائد العام طلب ايه من قيادة الفرقة السابعة ؟
- ٠٥ الضابط اللي حياخد في وظيفة ضابط الاتصال حياكون مرتبه ايه ؟
- ٠٦ اللىست اللي حتقدمها قيادة الفرقة السابعة بتتكون من ايه ؟
- ٠٧ مين اللي طلب تكوين لجنة ؟
- ٠٨ كام عدد الضباط اللي في اللجنة ؟
- ٠٩ ايه عمل اللجنة ؟
- ٠١٠ ايه رتب الضباط اللي بيكونوا اللجنة ؟

Exercise Four

You will hear 10 statements or questions, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- |            |             |
|------------|-------------|
| 1. a b c d | 6. a b c d  |
| 2. a b c d | 7. a b c d  |
| 3. a b c d | 8. a b c d  |
| 4. a b c d | 9. a b c d  |
| 5. a b c d | 10. a b c d |

## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

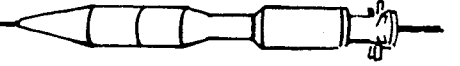
Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ انهي سرية حتنسحب من المنطقة ٧٧؟
- ٠٢ ظابط الاتصال قابل سمير فين؟
- ٠٣ ظابط الاتصال عاوز سمير يحضر ايه؟
- ٠٤ ظابط الاتصال كلم مين عشان نقل الأسلحة والذخاير؟
- ٠٥ النقل حيتم في كام يوم؟



## ENRICHMENT



The following words are related to the subject of this lesson.

A. liaison committee, لجنة الاتصال

Example:

The liaison committee is composed of three officers.

• لجنة الاتصال بتتكون من ٣ ضباط .

B. liaison network, شبكة ارتباط

Example:

The commander decided to form a liaison network between the battalions.

القائد قرر انه يكون شبكة ارتباط بين الكتيب .

C. to keep, to maintain, احتفظ ; correspondence, مراسلات ; file, ملف

Example:

The liaison officer maintained all correspondence and files about the late maneuver.

ضابط الاتصال احتفظ بكل المراسلات والملفات بتاعة المناورة الاخيرة .

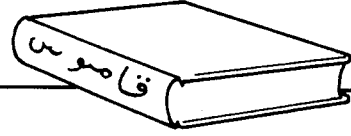
D. summary, ملخص ; minutes, محاضرة ; session, جلسة

Example:

The commander asked the liaison officer to write a summary of the sessions he attended.

القائد طلب من ضابط الاتصال انه يكتب ملخص عن محاضر الجلسات اللي حضرها .

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
achieve, investigate (to)		حقق
committee		لجنة
cooperation		تعاون
depend (to)		اعتمد
discuss (to)		بحث
discuss (to)		ناقش
employment, job		وظيفة
experience		خبرة
field, domain, space		مجال
general		عام
individual(s)		فرد / أفراد (ج)
land(s)	أراضي (ج)	أرض
leave, let (to)	ساب	
list(s)	لسته / لست (ج)	قائمة / قوائم (ج)
list (to)		حصر
meet (to)		اجتمع
present, offer (to)		عرض
problem		مشكلة
provide, supply, extend (to)		مد
requirement(s), demand(s), need(s)		احتياجات
requirement, demand		طلب
review (to)		راجع
save, lay off (to)		وفر

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
select (to)		اختار
sign (to)		وقع
spare parts		قطع غيار
unity	ترابط	
urgent	مستعجل	
why	اشمعى	

# SELF-EVALUATION TEST

---



## Part One

### Listening Comprehension

**Section A.** You will hear 10 sentences in Egyptian. After listening to each sentence, mark the letter on the answer sheet that corresponds to the best translation for each item.

1.
  - a The investigator read all the prisoner's memorandums.
  - b The memorandums of the investigator were read by the prisoner.
  - c The prisoner is reading the investigator's memorandums.
  - d The investigator is reading all the memorandums to the prisoner.
  
2.
  - a The scale of the map is written on this drawing.
  - b This map is not drawn to the written scale.
  - c The scale is not written on this map.
  - d This map is drawn according to the written scale.
  
3.
  - a Do not change. I read you clearly on frequency 3.
  - b I can't read you clearly. Alternate to frequency 3.
  - c Alternate to another frequency at 3 o'clock.
  - d You'll read me clearly if you change to frequency 3.
  
4.
  - a Unity between the liaison officer and the battalions was achieved.
  - b The liaison officer will unite the battalions.
  - c The liaison officer wrote a memorandum to all battalions.
  - d The liaison officer achieved unity among the battalions.

- 5.
- a They don't have spare parts for the upcoming operations.
  - b They must save the spare parts for the upcoming operations.
  - c They shipped the spare parts to the military operations.
  - d The needed parts are spared for the upcoming operations.
- 6.
- a Communications will be according to schedule.
  - b The communications officer has the schedule.
  - c The schedule of all methods of communication will be published.
  - d They published the schedule for all types of communication.
- 7.
- a The spy is treating the prisoner as an officer.
  - b The officer treats the spy as a prisoner of war.
  - c The officer treats the prisoner of war as a spy.
  - d The spy and the prisoner of war are officers.
- 8.
- a The medical examination will be carried out by military intelligence.
  - b The military investigation will take place before the medical examination.
  - c Military intelligence will send him to have a medical examination.
  - d The medical examination will be carried out after the investigation.
- 9.
- a This drawing represents the defense lines.
  - b This map will show you the way to the defense lines.
  - c The defense lines are dashed on this map.
  - d This dashed line represents the defense lines.

- 10.
- a The radio network consists of five stations.
  - b The five radio stations are broadcasting now.
  - c The transportation network consists of five railroad stations.
  - d This radio station is the fifth one in the network.

Section B. You will hear 10 questions or statements in Egyptian, each followed by four responses. Mark the letter that corresponds to the best response for each item.

- 11.
- a القائد حياخذ كل القوائم .
  - b القائد حياخذ قائمة واحدة بس .
  - c القائد حيشوف قائمة الاسامي .
  - d القائد مش حيشوف قائمة الاسامي .

- 12.
- a أنا اشتغلت ظابط اتصال .
  - b أنا عندي خبرة في سلاح المدفعية .
  - c أنا ما أعرفش ظابط الاتصال .
  - d ظابط الاتصال ما اشتغلش في المدفعية .

- 13.
- a الناس شايفين الغواصة بره المينا .
  - b الغواصة واقفة جوه المينا .
  - c أنا مش شايف الغواصة .
  - d الغواصة واقفة على سطح المية .

- 14.
- a الاسير امتنع عن الكلام .
  - b الاسير كرر كلام المحقق .
  - c المحقق اعتدى على الاسير .
  - d المحقق كسب ثقة الاسير .

- 15.
- a . الرسالة ٤٥ وصلت بعد الساعة ١٨٠٠ .
  - b . القائد استلم الرسالة ٤٥ ساعة ما وصلت .
  - c . القائد استلم الرسالة ٤٥ الساعة ١٩٠٠ .
  - d . الرسالة ٤٥ وصلت الصبح بدري .
- 16.
- a . ما فيش تشويش .
  - b . ما فيش تداخل في الخطوط .
  - c . ما تستعملش شفرة .
  - d . الصوت مش واضح .
- 17.
- a . الظابط ما قرأش اللمسة كويس بعد ما كتبها .
  - b . القائد كتب اللمسة وراجعها كويس .
  - c . الظابط ما كتبش اللمسة هو وراجعها بس .
  - d . القائد ادى اللمسة للظابط بعد ما كتبها .
- 18.
- a . احنا عاوزين نعتقل الأسير .
  - b . احنا عاوزين تكسب ثقة الأسير .
  - c . احنا عاوزين نفتش الأسير .
  - d . احنا عاوزين نشيت حالة الأسير الصحية .
- 19.
- a . العدو حبيعت الأسرى للكشف الطبي بكرة .
  - b . احنا حنحقق مع أسرى العدو بكرة .
  - c . بكرة حيتم تبادل الأسرى مع العدو .
  - d . حنعرف نوايا العدو بكرة من الأسرى .

20.

- |   |                      |
|---|----------------------|
| a | • الرسالة دي مستعجلة |
| b | • الرسالة دي طويلة   |
| c | • الرسالة دي قصيرة   |
| d | • الرسالة دي مفهومة  |

Section C. Listen to the dialogue in Egyptian, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write down, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading you will have one more minute to complete your answers. You may take notes during the two readings.


1. Who was captured?
2. What is his position?
3. On what day and at what time did the enemy attack our forces?
4. Where did the attack take place?
5. Was the battalion close to or far from enemy lines?
6. Who will interrogate the prisoner?
7. What does the enemy want to know from the prisoner?
8. Who is the new officer that is taking the prisoner's position?
9. Where did the new officer serve before he came to this battalion?
10. What is the number of the battalion involved in this action?

Part Two 

Written Interpretation

You will hear 10 recorded sentences in Egyptian. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.



Part Three 

## Dictation

Write in SATTS the 10 recorded sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 25-second pause.

## Part Four

## Spoken Interpretation/Role Playing

- Section A. Act as an interpreter in a conversation between an Egyptian and an American. Interpret the Arabic into English and the English into Egyptian. You will hear each line only once.
- Section B. You, the operator of Radio Station 50 Suez, are calling Radio Station 39 Alexandria. Because of interference from other stations and unfavorable weather conditions, you must try calling on different frequencies. When you finally reach Alexandria, tell the operator that Major General Abdel Salam Haseen left Suez Canal Base a few minutes ago for Alexandria. The plane is expected to land at 1600 at Alexandria Military Airport. Ask that ground transportation be provided for the major general on his arrival there. The message is signed by the commander of Suez Base 116.

# CUMULATIVE VOCABULARY



## Arabic-English

١

L27	sure (to be)	اتأكد (م)
L27	follow (to)	اتبع (م)
L25	communication	اتصال
L27	expect, predict (to)	اتوقع (م)
L27	proof, evidence	اثبات
L27	answer, reply	اجابة
L28	meet (to)	اجتمع
L28	requirement(s), demand(s), need(s)	احتياجات
L28	select (to)	اختار
L26	instrument(s), utensil(s), tool(s)	اداة - ادوات (ج)
L28	land(s)	ارض - اراضى (ج)
L27	interrogation	استجواب
L25	receiving	استلام
L27	prisoner(s) of war (PW[s])	اسير - اسرى (ج)
L28	why	اشمعنى (م)
L26	technical term(s), legend(s)	اصطلاح - اصطلاحات (ج)
L27	assault, act unjustly (to)	اعتدى
L27	detention	اعتقال
L28	depend (to)	اعتمد

L25	notification	إفغاة
L26	reality	الواقع
L25	seems (It)	الظاهر
L25	Alamein, Al (name)	العلمين
L26	deviation, deflection	انحراف
L27	deny (to)	نكر

## ب

L26	relation (in...to)	بالنسبة
L28	discuss (to)	بحث
L26	compass	بوصلة
L25	clearly, obviously	بوضوح

## ت

L25	date(s)	تاريخ - تواريخ (ج)
L27	exchange	تبادل
L26	planning	تخطيط
L25	interference	تداخل
L28	unity	ترابط
L25	frequency, hesitation	تردد
L28	cooperation	تعاون
L27	torture	تعذيب

L27	instructions	تعليمات
L27	inspection	تفتيش
L27	price(s), value(s)	تمن - اتمان (م)
L25	signature	توقيع

## ث

L27	trust	ثقة
-----	-------	-----

## ج

L26	mountain(s)	جبل - جبال (ج)
L25	schedule(s)	جدول - جداول (ج)
L27	body, bodies	جسم - اجسام (ج)
L25	set(s), apparatus(es), equipment	جهاز - اجهزة (ج)

## ح

L27	state of health	حالة صحية
L25	according to	حسب
L28	list, confine (to)	حصر
L28	achieve, investigate (to)	حقق
L27	story, tale	حكاية
L27	solution(s)	حل - حلول (ج)

## خ

L28	experience	خبرة
L25	end	ختم
L26	map(s)	خريطة - خرائط (ج)
L26	contour line(s)	خط المنسوب - خطوط المناسيب (ج)
L25	plan	خطة

## د

L26	degree, grade	درجة
L27	indicate (to)	دل

## ر

L28	review (to)	راجع
L27	consider (to)	راعى
L25	message	رسالة
L26	drawing, graph	رسم

## ز

L26	angle(s)	زاوية - زوايا (ج)
-----	----------	-------------------

## س

L28	leave, let (to)	ساب (م)
L26	equal (to)	ساوی
L27	scorn, insult (to)	سب
L25	reason(s)	سبب - اسباب (ج)
L26	dam(s)	سد - سدود (ج)
L26	surface(s), roof(s), deck(s)	سطح - سطوح (ج)
L26	barbed wire	سلك شائك

## ش

L26	carry (to)	شال
L25	net	شبكة
L25	east	شرق
L25	code, cypher	شفرة
L26	illustration(s), form(s), shape(s), figure(s)	شكل - اشكال (ج)
L25	noise	شوشرة

## ص

L27	true	صحيح
-----	------	------

## ض

L26	multiply (to)	ضرب
-----	---------------	-----

## ط

L28 requirement, demand طلب

## ع

L25 high عالي

L28 general عام

L27 treat (to) عامل

L26 pole(s), post(s) عامود - عواميد (ج) (م)

L28 present, offer (to) عرض

L27 anyway, at any rate على كل حال

## غ

L25 west غرب

## ف

L26 open (to) فتح

L28 individual(s) فرد - افراد (ج)

L26 course(s), division(s) فرقة - فرق (ج)

L25 immediately فورا

## ق

L26	estimate, assess (to)	قدر
L26	read (to)	قرا
L26	mean, intend (to)	قصد
L25	short	قصير (م)
L28	spare parts	قطع غيار
L25	overpass, arch	قنطرة
L27	verbatim statements, exact words, testimonies	قول - اقوال (ج)

## ك

L26	reprimand, punish (to)	كدر (م)
L27	bruise	كدمة
L27	gain (to)	كسب
L27	medical examination	كشف طبي
L25	speech, talk	كلام
L25	word	كلمة

## ل

L25	wireless	لاسلكي
L28	committee	لجنة
L28	list(s)	لستة - لست (م) / قائمة - قوائم (ج)





L26	except	ماعداء
L26	represent (to)	مثل
L28	field, domain, space	مجال
L28	provide, supply, extend (to)	مد
L26	trail	دق
L27	memorandum	مذكر
L25	time (one), once	سرة
L26	path, course	مسار
L26	distance	مسافة
L27	problem(s), issue(s)	مسألة - مسائل (م) (ج)
L28	urgent	مستعجل (م)
L26	ruler(s)	مسطرة - مساطر (ج)
L28	problem	مشكلة
L26	anti-, counter, opposite	مضاد



L27	information	معلومات
L25	understood	مفهوم
L25	introduction	مقدمة
L26	scale(s), measurement(s), gauge(s)	مقياس - مقاييس (ج)
L27	intelligence bureau	مكتب مخابرات
L25	dictate (to)	ملى (م)
L26	millimeter	مليمتر

L27	refraining, abstaining	ممتنع
L26	protractor	منقلة
L27	whatever	مهما
L26	parallel	موازي
L25	directed	موجه الى
L25	text(s), subject(s)	موضوع - موضوعات (م) / مواضع (ج)

## ن

L26	result, outcome	نتاج
L25	call (to)	نادى على
L28	discuss (to)	ناقش
L27	remind (to)	نبه
L25	tunnel(s)	نفق - انفاق (ج)
L25	assembly point	نقطة التجمع
L27	intention(s)	نية - نوايا (ج)

## و

L25	low	واطي (م)
L26	connect (to)	وصل
L25	receipt	وصل (م)
L25	explain, make clear (to)	وضح
L28	employment, job	وظيفة
L28	save, lay off (to)	وفر
L28	sign (to)	وقع